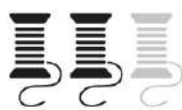
6707

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



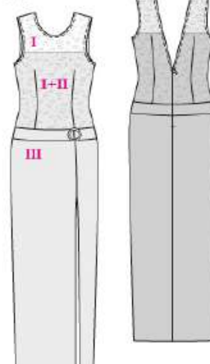
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











3 / 2015

burda style 6707

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	0,60 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,60 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,60 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶
A II	m	0,40 ★	0,40 ★	0,45 ★	0,50 ★	0,55 ★	0,60 ★	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
A III	m	1,20 ▶	1,20 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,45	2,55	2,65	2,75	2,90	2,95	2,10	2,15	2,20	2,25	2,25	2,35
B I	m	1,10 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,35 ★	1,00 ★	1,00 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,05 ★	1,10 ★
B II	m	0,40 ▶	0,50 ▶	0,60 ▶	0,70 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶	0,45 ▶
B III	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,95 ▶	0,95 ▶	1,05 ▶	1,05 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,45	1,45	1,50	1,65	1,70	1,70	1,25	1,25	1,30	1,30	1,30	1,30

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A I, B I: Spitzenstoffe;
A II, B II: Satin;
A III, B III: Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe

A I, B I: Lace fabrics;
A II, B II: Satin ; **A III, B III:** Lightweight wools, crêpe fabrics

A I, B I: dentelle;
A II, B II: satin; **A III, B III:** lainage léger, crêpe

A I, B I: kantstof;
A II, B II: satijn; **A III, B III:** lichte wolstoffen, crêpestoffen

A I, B I: pizzo;
A II, B II: raso; **A III, B III:** lana leggera, crespo

A I, B I: tejidos de encaje
A II, B II: satén. **A III, B III:** telas ligeras de lana, géneros de crep

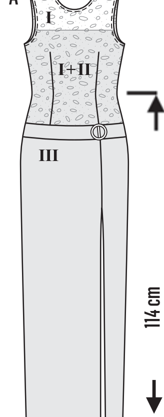
A I, B I: Spetstyger;
A II, B II: Satin; **A III, B III:** Lätta ylletyger, kräpptyger

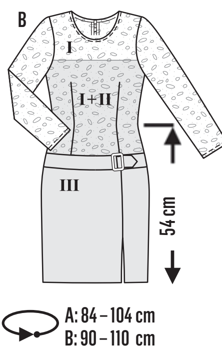
A I, B I: кружевные полотна.
A II, B II: атлас.
A III, B III: легкие шерстяные ткани, креп

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 25 cm

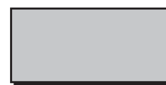
A: 40 cm, B: 60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

5 cm





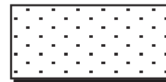
A: 84 – 104 cm
B: 90 – 110 cm



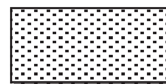
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



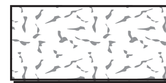
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



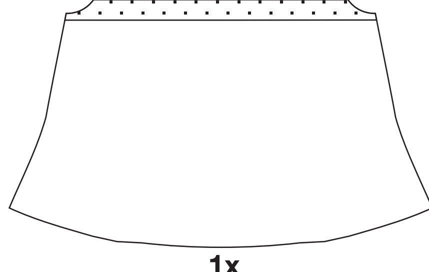
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

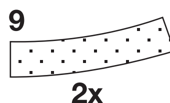
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB 5



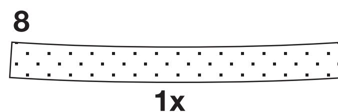
1x

9



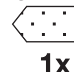
2x

8



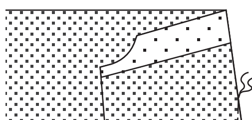
1x

B 13

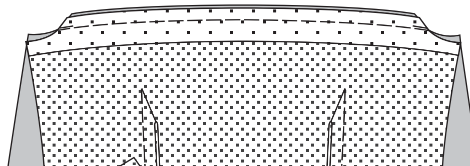


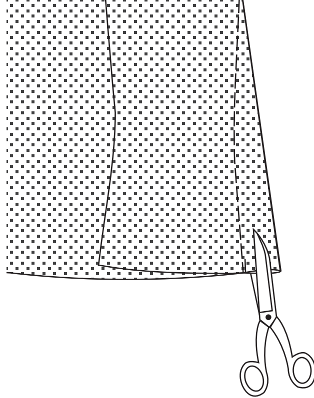
1x

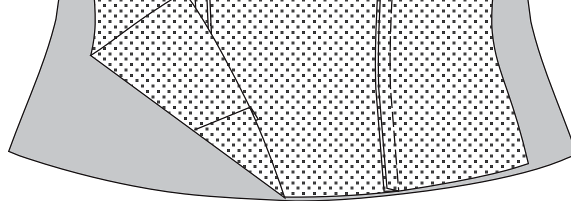
1



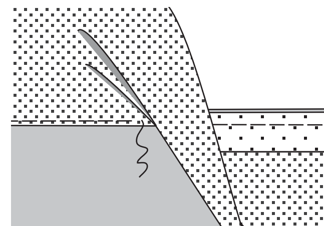
2



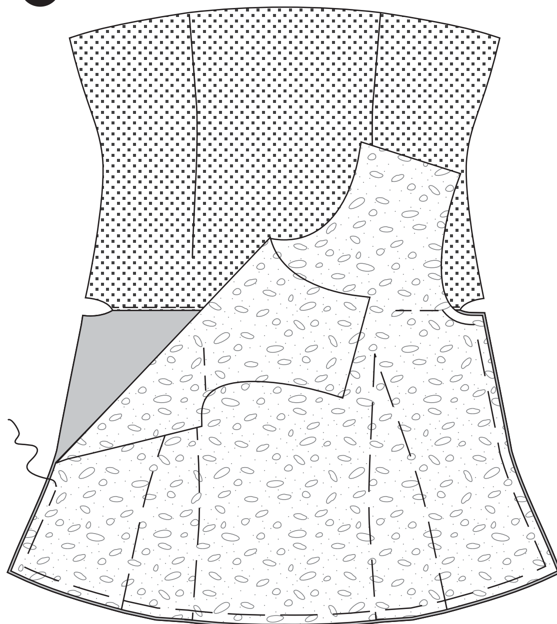




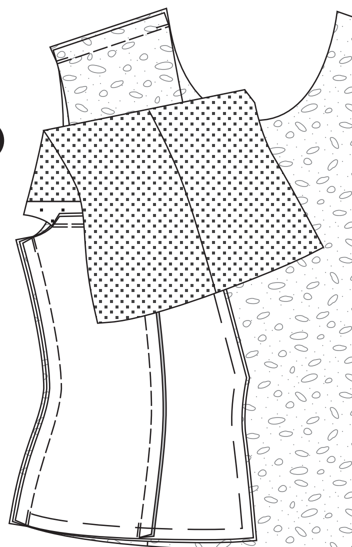
2a



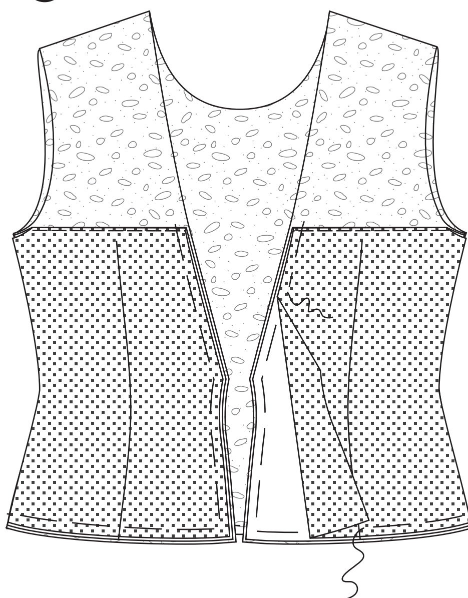
3



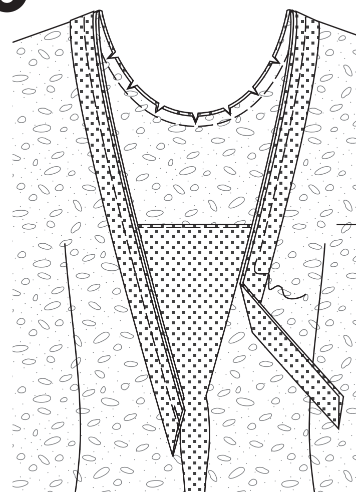
4



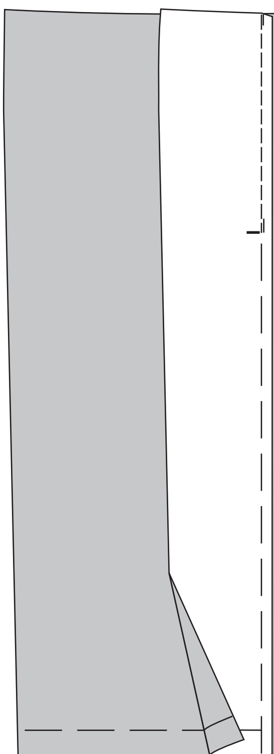
5



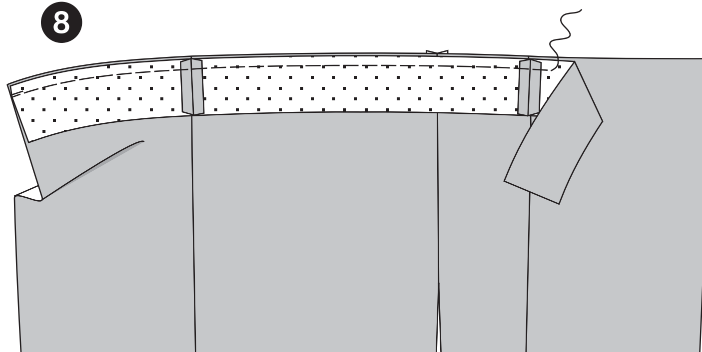
6



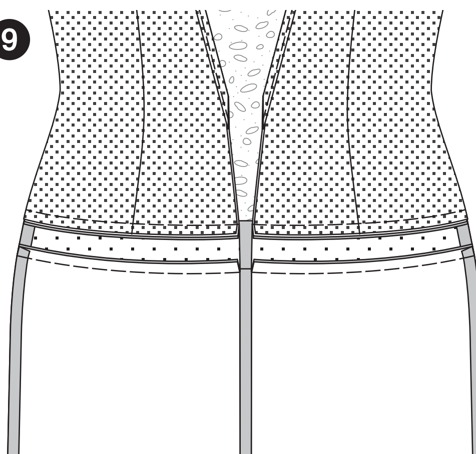
7



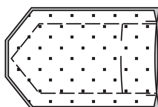
8



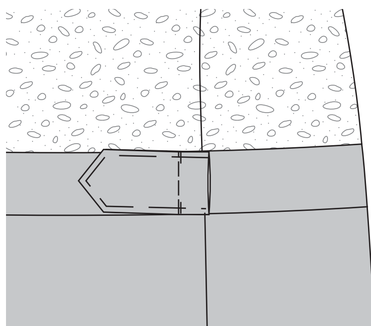
9



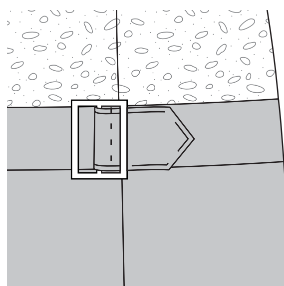
10



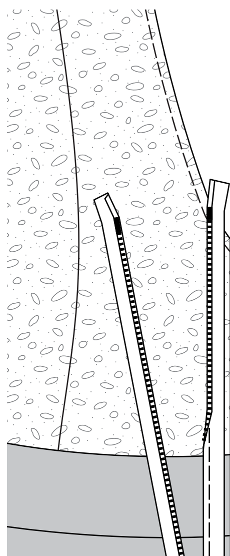
11



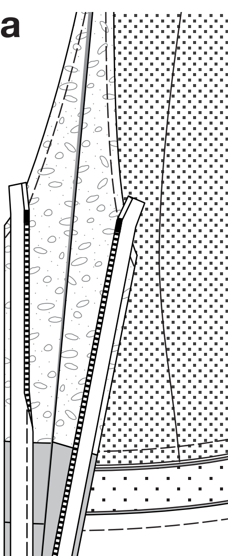
11a



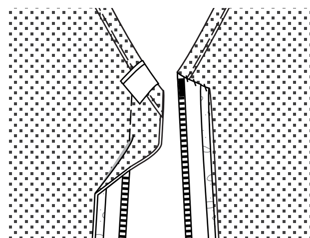
12



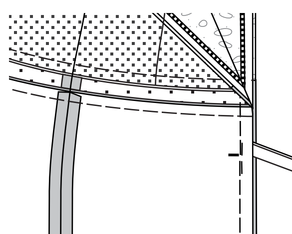
12a

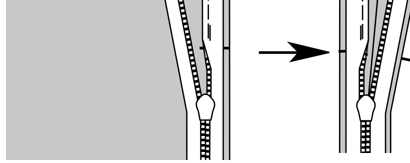


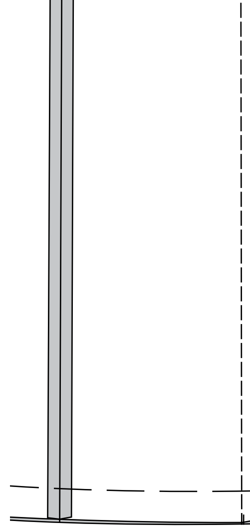
12b



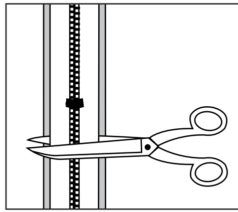
13



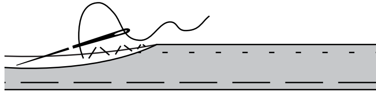




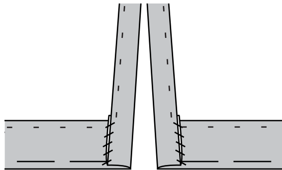
13a



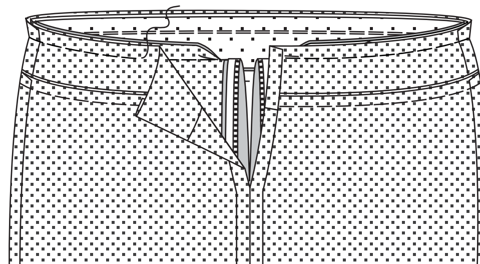
14



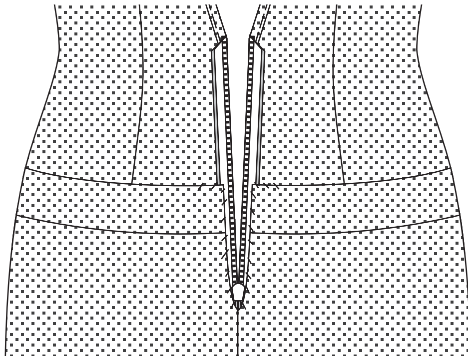
14a



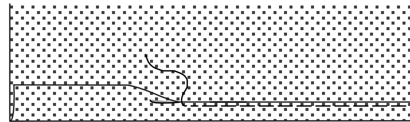
15

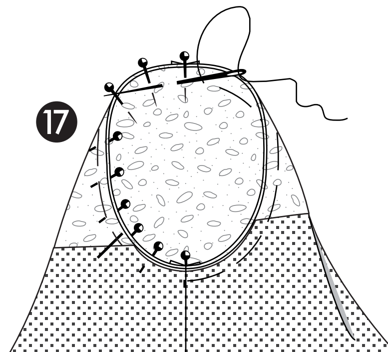


15a



16





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil (Spitze) 1x
A 2 Rückenteil (Spitze) 2x
B 3 Rückenteil (Spitze) 2x
B 4 Ärmel (Spitze) 2x
A B 5 Vorderteil 1x
A 6 Rückenteil 2x
B 7 Rückenteil 2x
A B 8 Vord. Blende 1x
A B 9 Rückw. Blende 2x
A B 10 Rechte vord. Rockbahn 1x
A B 11 Linke vord. Rockbahn 1x
A B 12 Rückw. Rockbahn 2x
B 13 Riegel 2x
A 14 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
A 15 Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
B 16 Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1, 2, 5, 6, 8 bis 12, 14 und 15,
für das KLEID **B** Teile 1, 3 bis 5, 7 bis 13 und 16
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Stoff I, Stoff II und Stoff III
A: Teile 1 und 2 aus Stoff I, Teile 5 und 6 aus Stoff II, Teile 8 bis 12 aus Stoff III zuschneiden.
B: Teile 1, 3 und 4 aus Stoff I, Teile 5 und 7 aus Stoff II, Teile 8 bis 13 aus Stoff III zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Wichtig: Teile 10 und 11 bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei liegt die rechte Stoffseite oben. Papierschnittteile 10 und 11 mit der beschrifteten Seite nach **oben** auf die rechte Stoffseite stecken.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front (Lace) 1x
A 2 Back (Lace) 2x
B 3 Back (Lace) 2x
B 4 Sleeve (Lace) 2x
A B 5 Front 1x
A 6 Back 2x
B 7 Back 2x
A B 8 Front Band 1x
A B 9 Back Band 2x
A B 10 Right Front Skirt Panel 1x
A B 11 Left Front Skirt Panel 1x
A B 12 Back Skirt Panel 2x
B 13 Half-belt 2x
A 14 Bias Strip (Armhole) 2x
A 15 Bias Strip (Neckline) 1x
B 16 Bias Strip (Neckline) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1, 2, 5, 6, 8 to 12, 14 and 15,
for the DRESS view **B** pieces 1, 3 to 5, 7 to 13 and 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
Fabric I, Fabric II and Fabric III
A: Cut pieces 1 and 2 of fabric I, pieces 5 and 6 of fabric II, pieces 8 to 12 of fabric III.
B: Cut pieces 1, 3 and 4 of fabric I, pieces 5 and 7 of fabric II, pieces 8 to 13 of fabric III.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.

Important: Cut pieces 10 and 11 from a single layer of fabric, right fabric side facing up. Pin paper pattern pieces 10 and 11 to the right fabric side with printed side facing **up**.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant (dentelle) 1x
A 2 Dos (dentelle) 2x
B 3 Dos (dentelle) 2x
B 4 Manche (dentelle) 2x
A B 5 Devant 1x
A 6 Dos 2x
B 7 Dos 2x
A B 8 Parement devant 1x
A B 9 Parement dos 2x
A B 10 Devant de jupe droit 1x
A B 11 Devant de jupe gauche 1x
A B 12 Dos de jupe 2x
B 13 Patte 2x
A 14 Biais (emmanchure) 2x
A 15 Biais (encolure) 1x
B 16 Biais (encolure) 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1, 2, 5, 6, 8 à 12, 14 et 15,
pour la ROBE **B** les pièces 1, 3 à 5, 7 à 13 et 16
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Tissu I, tissu II et tissu III
A: couper les pièces 1 et 2 dans le tissu I, les pièces 5 et 6 dans le tissu II, les pièces 8 à 12 dans le tissu III.
B: couper les pièces 1, 3 et 4 dans le tissu I, les pièces 5 et 7 dans le tissu II, les pièces 8 à 13 dans le tissu III.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

À noter: couper les pièces 10 et 11 dans l'épaisseur simple du tissu, sa face endroit sur le dessus. Épingler les pièces 10 et 11 du patron en papier sur l'endroit du tissu, leur face imprimée vers le **haut**.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et

Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Wichtig: Teile 10 und 11 bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei liegt die rechte Futterseite oben. Papierschnittteile 10 und 11 mit der beschrifteten Seite nach **unten** auf die rechte Futterseite stecken.

A: Futter nach den Teilen 5, 6, 8 bis 12, 14 und 15 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 5, 7, 9 bis 12 und 16 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Kein Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Schrägstreifen (Nahtzugabe ist bereits enthalten).
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen nach Teil 5 an der Ausschnittkante 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Die anderen Teile laut Zeichnung aus Einlage zuschneiden und auf die linke **Stoffseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB – KLEID

Futter/ Oberteil

❶ **Abnäher** am Vorderteil aus Futter spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.
Abnäher der Futter-Rückenteile genauso steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

❷ Futter-Vorderteile rechts auf rechts auf das Vorderteil aus Stoff legen, obere Kanten aufeinandersteppen.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter an der Naht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (2a).
Futter-Rückenteile genauso auf die Rückenteile aus Stoff steppen.

Oberteil doppeln

❸ Vorderteil aus Spitze **links auf rechts** auf das Vorderteil aus Stoff legen, die Anstoßlinie trifft auf die Naht, das Futter liegt nach oben. Teile an Armausschnittkanten, seitl. und unteren Kanten sowie an den Abnähern aufeinanderheften.

Rückenteile aus Spitzenstoff genauso auf die Rückenteile aus Stoff heften, zusätzlich die rückw. Kanten aufeinanderheften.
➻Teile wie **eine Stofflage** weiter verarbeiten.

Abnäher am Vorderteil und an den Rückenteilen spitz auslaufend steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln wie bei Text und Zeichnung 1.

Schulter- und Seitennähte

❹ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 1) und Seitennähte (Nahtzahl 2) steppen, dabei das Futter **nicht** mitfassen.
Nahtzugaben der Schulternähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln. Nahtzugaben der Seitennähte auseinanderbügeln.

Futter-Rückenteile rechts auf rechts auf das Futter-Vorderteil legen, Seitennähte separat steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❺ Futter an der Naht nach innen wenden, an den Armausschnitten, den unteren und rückw. Kanten auf das Oberteil heften.

Halsausschnitt / Schrägstreifen
Schrägstreifen (**A** Teil 15, **B** Teil 16) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe am Ausschnitt auf 0,7 cm zurückschneiden.

❻ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Zeichnung zeigt A.
Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Ausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Important: Cut pieces 10 and 11 from a single layer of fabric, with right side of lining facing up. Pin paper pattern pieces 10 and 11 to the right lining side with printed side facing **down**.

A: Use pieces 5, 6, 8 to 12, 14 and 15 to cut the lining.
B: Use pieces 5, 7, 9 to 12 and 16 to cut the lining.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no allowance for hem **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on bias strips (seam allowance is already included).
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Use piece 5 to cut interfacing as illustrated 1⅝" (4 cm) wide at neckline edge and iron on the wrong side of the **lining**. Cut the other pieces of interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the **top fabric**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB – DRESS

Lining/ Upper Dress

❶ Stitch **darts** on front lining piece, stitching toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance and press toward center front.
Stitch darts on back pieces likewise, press toward center back.

❷ Lay front lining right sides together with front of top fabric, stitch upper edges together.
Press seam allowances onto lining. Topstitch lining close to seam, catching seam allowances (2a).
Stitch back lining pieces to back pieces of top fabric likewise.

Double Upper Dress

❸ Lay lace front on front piece of top fabric **with wrong side facing right side**, matching abutting line with seam and with lining lying on top. Baste pieces together at armhole edges, side and lower edges, and also at darts.

Baste back lace pieces to back pieces of top fabric likewise, also baste back edges together.
➻Treat these pieces as **one layer of fabric** from now on.

Stitch **darts** on front and on back pieces toward points of darts and press toward center front and back as described and illustrated in step 1.

Shoulder Seams and Side Seams

❹ Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1) and side seams (seam number 2), **not** catching lining.
Trim seam allowances at shoulder seams, neaten together and press onto back pieces. Press seam allowances of side seams open.

Lay back lining pieces right sides together with front lining. Stitch side seams each separately (seam number 2). Press seam allowances open.

❺ Turn lining to inside on seam. Baste to upper dress at armhole edges, lower edges and at back edges.

Neckline / Bias Strip
Fold bias strip (**A** piece 15, **B** piece 16) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➻ Trim allowance at neckline to ¼" (0.7 cm).

❻ Baste bias strip right sides together with neckline so that open edges lie on allowance. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Illustration shows view A.
Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline 3/16" (0.5 cm) wide, catching bias strip.

d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
À noter: couper les pièces 10 et 11 dans l'épaisseur simple de la doublure, face endroit sur le dessus. Épingler les pièces 10 et 11 du patron en papier, leur face imprimée **contre** l'endroit de la doublure.

A: couper les pièces 5, 6, 8 à 12, 14 et 15 dans la doublure.
B: couper les pièces 5, 7, 9 à 12 et 16 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour les biais (le surplus de couture est compris dans le patron).
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Pour entoiler le bord d'encolure de la pièce 5, couper une bande de 4 cm de large, la thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Pour les autres pièces, couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du **tissu**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – ROBE

Doublure/ buste

❶ Piquer les **pinces** sur le devant en doublure en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces sur la largeur des surplus de couture, les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.
Piquer de même les pinces sur les dos en doublure, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

❷ Poser le devant en doublure, endroit contre endroit sur le devant en tissu, piquer les bords supérieurs, l'un sur l'autre.
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser. Surpiquer la doublure au ras de la couture, piquer aussi les surplus (2a).
Piquer de même les dos en doublure sur les dos en tissu.

Doubler le buste

❸ Poser le devant en dentelle **envers contre endroit** sur le devant en tissu, poser la ligne de position sur la couture, coucher la doublure vers le haut. Bâtir les pièces ensemble sur les bords d'emmanchure, les bords latéraux et inférieurs ainsi que sur les pinces.

Bâtir de même les dos en dentelle sur les dos en tissu, bâtir en outre les bords dos ensemble.
➻Continuer à travailler les pièces comme **une épaisseur de tissu**.

Piquer les **pinces** sur le devant et les dos en les effilant et les coucher vers la ligne milieu devant ou dos, comme au paragraphe et croquis 1, repasser.

Coutures d'épaule et coutures latérales

❹ Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre-repère 2) **sans** saisir la doublure dans la couture.
Réduire les surplus des coutures d'épaule, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos, repasser. Écarter les surplus des coutures latérales au fer.

Poser les dos en doublure, endroit contre endroit, sur le devant en doublure, piquer les coutures latérales séparément (chiffre-repère 2). Écarter les surplus de couture au fer.

❺ Rabattre la doublure le long de la couture sur l'envers, la bâtir sur le buste aux emmanchures ainsi qu'aux bords inférieurs et dos.

Encolure / biais
Plier le biais (**A** pièce 15, **B** pièce 16) en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➻ Réduire le surplus à 0,7 cm du tracé de l'encolure.

❻ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter dans les arrondis.
Le croquis représente la robe A.

Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer le buste à 0,5 cm le long de l'encolure, tout en piquant le biais.

DEUTSCH

A

Armausschnitte wie den Halsausschnitt mit den Schrägstreifen (Teil 14) versäubern. Die Enden an den Seitennähte einschlagen.

AB

ROCK
Vord. Teilungsnaht / Schlitz

❼ Linke vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rechte vord. Rockbahn legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4), von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Blende
Rückw. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Blende legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❽ Blende rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 7), Seitennähte treffen aufeinander. Steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Blende bügeln.

Rock feststeppen

❾ Rock mit Blende rechts auf rechts auf das Oberteil heften (Nahtzahl 6), Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Blende bügeln.

B
Riegel

❿ Riegelteile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Riegel wenden. Kanten heften bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

⓫ Riegel an der Umbruchlinie auf die Ansatzlinie der Blende steppen, die Spitze zeigt zur vord. Mitte.
Riegel laut Zeichnung um den Steg der Gürtelschließe legen, zur Seite legen und von Hand festnähen (11a).

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

⓬ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (12a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschlussbänder am Halsausschnitt um die Zugabe nach innen wenden, von Hand auf den Schrägstreifen nähen (12b).
Zeichnung zeigt A.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

⓭ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Bei **B** den zu langen Reißverschluss am Schlitzzeichen mit einigen Stichen verriegeln und 2 cm darunter abschneiden (13a).

ENGLISH

A

Neaten **armholes** with bias strips as for neckline (piece 14). Turn in ends at side seams.

AB

SKIRT
Front Panel Seam / Slit

❼ Lay left front skirt panel right sides together with right front skirt panel. Baste panel seam (seam number 4), stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open. Undo basting at slit.

Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 5) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Band
Lay back bands right sides together with front band. Stitch side seams (seam number 3).
Press seam allowances open.

❽ Baste band right sides together with upper skirt edge (seam number 7), matching side seams. Stitch.
Trim seam allowances, neaten together and press onto band.

Stitch on Skirt

❾ Baste skirt with band right sides together with upper dress (seam number 6), matching side seams. Stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto band.

B
Half-belt

❿ Lay half-belt pieces right sides facings, stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners at an angle.

Turn half-belt. Baste edges, press. Neaten open edges together.

⓫ Stitch half-belt along joining line of band at fold line, with point of belt toward center front.
Lay half-belt over bar of belt buckle as illustrated, lay sideways and sew on by hand (11a).

AB

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

⓬ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (12a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Turn zipper tapes at neckline over allowance to inside, sew on at bias strip by hand (12b).
Illustration shows view A.
Close zipper.

Center Back Seam

⓭ Lay back pieces right sides together, stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open

If the zipper is too long for view **B**, stitch across the zipper at the slit mark and then cut off ¾" (2 cm) below (13a).

FRANÇAIS

A

Procéder à la finition des **emmanchures** comme l'encolure avec le biais (pièce 14). Remplier les extrémités sur les coutures latérales.

AB

JUPE
Couture de découpe devant / fente

❼ Poser le devant de jupe gauche, endroit contre endroit, sur le devant de jupe droit, bâtir la couture de découpe (chiffre 4), piquer du bord supérieur au repère de fente. Assurer les extrémités de cout.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti le long de la fente.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Parement
Poser les parements dos, endroit contre endroit, sur le parement devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).
Écarter les surplus de couture au fer.

❽ Bâtir le parement, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 7), superposer les coutures latérales. Piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le parement, repasser.

Montage de la jupe

❾ Batir la jupe avec le parement, endroit contre endroit, sur le buste (chiffre-repère 6), superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le parement, repasser.

B
Patte

❿ Poser les pièces de la patte, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles.
Retourner la patte sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surfiler les bords ouverts ensemble.

⓫ Piquer la patte suivant la ligne de pliure sur la couture de montage du parement, diriger la pointe vers la ligne milieu devant.
Poser la patte selon le croquis autour de la barrette de la boucle de ceinture, la coucher vers le côté et la coudre à la main (11a).

AB

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

⓬ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (12a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Replier les rubans de la fermeture sur l'envers à l'encolure autour du surplus, les coudre à la main sur le biais (12b).
Le croquis représente la robe A.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

⓭ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser un peu l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Pour **B** raccourcir la fermeture trop longue, faire quelques points au repère de fente, puis éliminer le ruban à 2 cm sous le repère (13a).

Saum (Schlitz)
Schlitzzugaben auflegen.

⓮ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, von Hand auf das Kleid und den Saum nähen (14a).

FUTTERROCK
Futterrock mit Blende wie den Rock nähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Futterblende wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.
Futterrock rechts auf rechts falten, rückw. Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓯ Oberteil an der oberen Blendenansatznaht rechts auf rechts auf den Rock falten. Futterrock mit Blende auf die obere Blendenansatznaht heften, die rechten Futterseiten liegen aufeinander. Futterrock so weit wie möglich bis zum Reißverschluss feststeppen. Nahtenden sichern.
Futterrock in den Rock schieben.
Futter eingeschlagen auf die Reißverschlussbänder nähen (15a).

Futtersaum / Schlitz

⓰ Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter ist dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.
Futterrock nach unten legen und am Schlitz einschlagen, von Hand auf die Zugabe am Kleid nähen.

B

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 16 feststeppen.

⓱ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A

ZIERSCHLIESSE oberhalb der vord. Teilungsnaht von Hand auf die Blende nähen.

Hem (Slit)
Fold out allowances at slit edges.

⓮ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Turn allowances at slit edges to inside again, sew to dress and at hem by hand (14a).

SKIRT LINING
Construct skirt lining with band as for skirt of top fabric, matching same seam numbers. Stitch lining band as described and illustrated in step 8.
Fold skirt lining right side facing in. Stitch center back seam from lower edges to slit mark. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances and press open.

⓯ Fold upper dress onto skirt at upper band joining seam with right sides facing. Baste skirt lining with band at upper band joining seam, right lining sides lie one on the other. Stitch skirt lining as far as possible to zipper. Secure ends of stitching.

Place skirt lining inside skirt.
Turn in lining and sew on at zipper tapes (15a).

Lining Hem / Slit

⓰ Press lower lining edge ⅝" (1.5 cm) wide to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem. Lining should be ⅝" (1.5 cm) shorter than dress.
Lay skirt lining down and turn in at slit. Sew on at allowance of dress by hand.

B

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 8). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 16.

⓱ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

A

Sew FANCY FASTENER to band above front panel seam by hand.

Ourlet (fente)
Déplier les surplus de fente.

⓮ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.
Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les coudre à la main sur la robe et l'ourlet (14a).

JUPE EN DOUBLURE
Coudre la jupe en doublure avec le parement comme la jupe, superposer les chiffres identiques. Piquer le parement en doublure comme au paragraphe et au croquis 8.
Plier la jupe en doublure, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos, du bord inférieur au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

⓯ Plier le buste sur la couture de montage supérieure du parement, endroit contre endroit, sur la jupe. Bâtir la jupe en doublure avec le parement sur la couture de montage supérieure du parement, superposer les faces endroit de la doublure. Piquer la jupe en doublure aussi loin que possible sur la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture.
Introduire la jupe en doublure dans la jupe.
Remplier la doublure, la coudre sur les rubans de la fermeture (15a).

Ourlet de la doublure / fente

⓰ Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure sera ainsi 1,5 cm plus courte que la robe.
Coucher la jupe en doublure vers le bas, la remplier le long de la fente, la coudre à la main sur le surplus de la robe.

B

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 8). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 16.

⓱ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➽ Superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

A

Coudre le FERMOIR DÉCORATIF au-dessus de la couture de découpe devant à la main sur le parement.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand (kantstof) 1x
A 2 achterpand (kantstof) 2x
B 3 achterpand (kantstof) 2x
B 4 mouw (kantstof) 2x
A B 5 voorpand 1x
A 6 achterpand 2x
B 7 achterpand 2x
A B 8 voorste bies 1x
A B 9 achterste bies 2x
A B 10 rokpand rechtsvoor 1x
A B 11 rokpand linksvoor 1x
A B 12 achterpand rok 2x
B 13 patje2x
A 14 schuine strook (armsgat) 2x
A 15 schuine strook (halsrand) 1x
B 16 schuine strook (halsrand) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 2, 5, 6, 8 tot 12, 14 en 15,
voor JURK **B** de delen 1, 3 tot 5, 7 tot 13 en 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Stof I, stof II en stof III
A: de delen 1 en 2 van stof I, de delen 5 en 6 van stof II, de delen 8 tot 12 van stof III knippen.
B: de delen 1, 3 en 4 van stof I, de delen 5 en 7 van stof II, de delen 8 tot 13 van stof III knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Belangrijk: de delen 10 en 11 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden en uitknippen. De papieren patroondelen 10 en 11 met de beschreven kant **naar boven** op de stof vastspelden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti (pizzo) 1x
A 2 dietro (pizzo) 2x
B 3 dietro (pizzo) 2x
B 4 manica (pizzo) 2x
A B 5 davanti 1x
A 6 dietro 2x
B 7 dietro 2x
A B 8 bordo di guarnizione davanti 1x
A B 9 bordo di guarnizione dietro 2x
A B 10 telo gonna davanti destro 1x
A B 11 telo gonna davanti sinistro 1x
A B 12 telo gonna dietro 2x
B 13 linguetta 2x
A 14 striscia in isbieco / scalfo 2x
A 15 striscia in isbieco / scollo 1x
B 16 striscia in isbieco / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1, 2, 5, 6, 8 - 12, 14 e 15;
per l'ABITO **B** le parti 1, 3, 4, 5, 7 - 13 e 16
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Tessuti I, II e III
A: tagliare le parti 1 e 2 nel tessuto I, le parti 5 e 6 nel tessuto II, le parti 8 - 12 nel tessuto III.
B: tagliare le parti 1, 3 e 4 nel tessuto I, le parti 5 e 7 nel tessuto II, le parti 8 - 13 nel tessuto III.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Importante: tagliare le parti 10 e 11 nel tessuto in strato semplice, il diritto è rivolto verso l'alto. Appuntare sul diritto della stoffa le parti 10 e 11, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso **l'alto.**

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero (encaje) 1 vez
A 2 espalda (encaje) 2 veces
B 3 espalda (encaje) 2 veces
B 4 manga (encaje) 2 veces
A B 5 delantero 1 vez
A 6 espalda 2 veces
B 7 espalda 2 veces
A B 8 ribete delantero 1 vez
A B 9 ribete posterior 2 veces
A B 10 pala delantera derecha 1 vez
A B 11 pala delantera izquierda 1 vez
A B 12 pala posterior 2 veces
B 13 trabilla 2 veces
A 14 tira al bies (sisa) 2 veces
A 15 tira al bies (escote) 1 vez
B 16 tira al bies (escote) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2, 5, 6, 8 a 12, 14 y 15,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 3 a 5, 7 a 13 y 16
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB
Tela I, tela II y tela III
A: cortar las piezas 1 y 2 de la tela I, las piezas 5 y 6 de la tela II y las piezas 8 a 12 de la tela III.
B: cortar las piezas 1, 3 y 4 de la tela I, las piezas 5 y 7 de la tela II y las piezas 8 a 13 de la tela III.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Importante: cortar las piezas 10 y 11 con la tela desdoblada, el derecho queda arriba. Prender las piezas de patrón de papel 10 y 11 al derecho de la tela con el lado impreso hacia **arriba**.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Belangrijk: de delen 10 en 11 bij enkele stoflaag op de goede kant van de voering vastspelden en uitknippen. De papieren patroondelen 10 en 11 met de beschreven kant **naar onder** op de stof vastspelden.

A: voering volgens de delen 5, 6, 8 tot 12, 14 en 15 knippen.
B: voering volgens de delen 5, 7, 9 tot 12 en 16 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de schuine strook (al incl. naad).
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen volgens deel 5 bij de halsrand 4 cm breed knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De andere delen volgens de tekening van tussenvoering knippen en aan de verkeerde kant van de **stof** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – JURK

Voering / lijfje

❶ **De figuurnaden** bij het voorpand van voering tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen en naar middenvoor toe strijken.
Figuurnaden bij de achterpanden van voering hetzelfde stikken, naar middenachter toe strijken.

❷ De voorpanden van voering op het voorpand van stof leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar stikken.
De naden naar de voering toe strijken. De voering bij de naad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (2a).
De achterpanden van voering op dezelfde manier stikken.

Lijfje dubbel afwerken

❸ Voorpand van kantstof **met de verkeerde kant op de goede kant** op het voorpand van stof leggen, de lijn ligt op de naad, de voering ligt naar boven toe. De delen bij de armsgaten, de zijranden en onderrand en bij de figuurnaden op elkaar rijgen.

De achterpanden van kantstof op dezelfde manier op de achterpanden van stof vastrijgen, bovendien de achterranden op elkaar rijgen.
➽De delen verder als **één stoflaag** verwerken.

Figuurnaden bij het voorpand en bij de achterpanden tot een punt stikken en naar middenvoor en middenachter toe strijken, zie punt en tekening 1.

Schoudernaden en zijnaden

❹ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken, daarbij de voering **niet** mee vastzetten.
De schoudernaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. De zijnaden apart zigzaggen en openstrijken.

De achterpanden van voering op het voorpand van voering leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken.

❺ De voering bij de naad naar binnen omvouwen, bij de armsgaten, de onderrand en de achterranden op het lijfje vastrijgen.

Halsrand / schuine strook
Schuine strook (**A** deel 15, **B** deel 16) in de lengte dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen. Strijken.
➽ Naad bij de halsrand tot 0,7 cm bijknippen.

❻ Schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Tekening: model A.
Schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

4 cm all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Importante: tagliare le parti 10 e 11 nella fodera in strato semplice, il diritto è rivolto verso l'alto. Appuntare sul diritto della fodera le parti 10 e 11, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso **il basso.**

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 5, 6, 8 - 12, 14 e 15.
Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 5, 7, 9, 10, 11, 12 e 16.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture eccetto alla striscia in isbieco (il margine è già compreso).
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare la parte 5 nel rinforzo per lo scollo alto 4 cm e stirarlo sul rovescio della **fodera** come illustrato. Tagliare le altre parti nel rinforzo e stirarle sul **rovescio** della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB – ABITO

Fodera / Corpino

❶ Cucire a punta le **pinces** sul davanti di fodera. Annodare i fili. Tagliare le pinces all'altezza dei margini e stirarle verso il centro davanti. Cucire allo stesso modo le pinces sui dietro di fodera e stirarle verso il centro dietro.

❷ Disporre i davanti di fodera, diritto su diritto, sul davanti di stoffa, cucire insieme i bordi superiori.
Stirare i margini verso la fodera. Impunturare la fodera a filo della cucitura, cucendo così i margini (2a).
Cucire allo stesso modo i dietro di fodera sui dietro di stoffa.

Oberteil doppeln

❸ Disporre il davanti di pizzo sul davanti di stoffa, **rovescio su diritto,** la linea d'incontro combacia con la cucitura, la fodera è sopra. Imbastire insieme le parti lungo i bordi degli incavi, i bordi laterali ed inferiori e lungo le linee delle pinces.

Imbastire allo stesso modo i dietro di pizzo sui dietro di stoffa ed imbastire insieme anche i bordi dietro.
➽ Proseguire il cucito come se fosse un **unico strato di stoffa.**

Cucire a punta le **pinces** sul davanti e sui dietro e stirarle verso il centro davanti e/o dietro come spiegato al punto 1.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

❹ Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2) **senza** comprendere la fodera.
Rifilare i margini alle cuciture delle spalle, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro. Stirare aperti i margini alle cuciture laterali.

Disporre i dietro di fodera sul davanti di fodera diritto su diritto, chiudere separatamente le cuciture laterali (NC 2). Stirare aperti i margini.

❺ Ripiegare verso l'interno la fodera alla cucitura, agli incavi, ai bordi inferiori e dietro imbastirla sul corpino.

Scollo / Striscia in isbieco
Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 15 per **A**, parte 16 per **B**), il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 0,7 cm.

❻ Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
La figura mostra l'abito A.
Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirare. Cucire lo sbieco a 0,5 cm dal bordo dello scollo.

quete.

FORRO
Importante: cortar las piezas 10 y 11 con la tela desdoblada, el derecho del forro queda arriba. Prender las piezas de patrón de papel 10 y 11 al derecho del forro con el lado impreso hacia **bajo**.

A: cortarlo según las piezas 5, 6, 8 a 12, 14 y 15.
B: cortarlo según las piezas 5, 7, 9 a 12 y 16.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las tiras al bies (el margen ya está incluido).
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos según la pieza 5 en el canto del escote 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Cortar las otras piezas según el dibujo de entretela y plancharlas al revés de la **tela**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – VESTIDO

Forro / pieza superior

❶ Coser en punta las **pinzas** en el delantero de forro. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen y plancharlas hacia el medio delantero.
Coser igualmente las pinzas de las piezas de la espalda de forro, plancharlas hacia el medio posterior.

❷ Poner los delanteros de forro en el delantero de tela con los derechos encarados, coser montados los cantos superiores.
Planchar los márgenes en el forro. Pespuntear el forro al ras en la costura, pillando los márgenes (2a). Coser igualmente las piezas de la espalda de forro en las piezas de la espalda de tela.

Forrar la pieza superior

❸ Poner el delantero de encaje en el delantero de tela **revés contra derecho**, la línea de ajuste coincide en la costura, el forro queda hacia arriba. Hilvanar superpuestas las piezas en los cantos sisa, cantos laterales e inferiores así como en las pinzas.

Hilvanar las piezas de la espalda de la tela de encaje igualmente sobre las piezas de la espalda de tela. Además hilvanar montados los cantos posteriores.
➽Seguir trabajando las piezas como **una capa de tela**.

Coser en punta las **pinzas** en el delantero y en las piezas de la espalda, plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior como en el texto y dibujo 1.

Costuras hombro y costuras laterales

❹ Colocar las piezas de la espalda en el delantero encarando los derechos, coser las costuras hombro (número 1) y las costuras laterales (número 2), **sin** interponer el forro. Recortar los márgenes de las costuras hombro, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda. Planchar abiertos los márgenes de las costuras laterales.

Colocar las piezas de la espalda de forro en el delantero de forro con los derechos encarados, coser las costuras laterales por separado (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

❺ Girar hacia dentro el forro en la costura, en las sisas, en los cantos inferiores y posteriores sobre la pieza superior.

Escote / tira al bies
Doblar la tira (**A** pieza 15, **B** pieza 16) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en el escote a 0,7 cm.

❻ Hilvanar la tira al escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
El dibujo muestra A.
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira.

NEDERLANDS

A

Armsgaten net als de halsrand met de schuine strook (deel 14) afwerken. De uiteinden bij de zijnaad inslaan.

AB

ROK
Deelnaad (voor) / split

❼ Het linkervoorpand van de rok op het rechtervoorpand van de rok leggen, de naad rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Bies
De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 3).
De naad openstrijken.

❽ De bies op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de bies toe strijken.

Rok vaststikken

❾ De rok met bies op de lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de bies toe strijken.

B
Patje

❿ De delen voor het patje op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.
Keer de mouwlip. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

⓫ Patje bij de vouwlijn op de lijn van de bies neerleggen, de punt ligt naar middenvoor toe.
Patje volgens de tekening om de gsp heen legen, naar de zijkant toe leggen en met de hand vastnaaien (11a).

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

⓬ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (12a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
De ritsbanden bij de halsrand om de naad heen naar binnen omvouwen, met de hand bij de schuine strook vastnaaien (12b).
Tekening: model A.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

⓭ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Bij **B** de te lange rits bij het tekentje voor het split met enkele steken als trensje vastzetten en 2 cm eronder afknippen (13a).

Zoom (split)

ITALIANO

A

Rifinire gli **scalfi** con la striscia in isbieco (parte 14) come fatto per lo scollo. Ripiegare verso l'interno le estremità sulle cuciture laterali.

AB

GONNA
Cucitura divisoria davanti / Spacco

❼ Disporre il telo gonna davanti sinistro sul telo davanti destro, diritto su diritto, imbastire la cucitura divisoria (NC 4). Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sui teli davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordo di guarnizione
Disporre i bordi di guarnizione dietro sui bordi di guarnizione davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3).
Stirare aperti i margini.

❽ Imbastire il bordo di guarnizione sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto (NC 7); le cuciture laterali combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i bordi di guarnizione.

Attaccare la gonna al corpino

❾ Imbastire la gonna con il bordo di guarnizione sul corpino, diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i bordi di guarnizione.

B
Linguetta

❿ Disporre le parti diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la linguetta. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

⓫ Cucire la linguetta lungo la linea di ripiegatura sulla linea d'attaccatura del bordo di guarnizione, la punta è rivolta verso il centro davanti.
Disporre la linguetta intorno alla barretta della fibbia come illustrato, disporla verso un lato e cucirla a mano (11a).

AB

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

⓬ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (12a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Sullo scollo ripiegare verso l'interno le fettucce della lampo intorno al margine e cucirle a mano sulla striscia in isbieco (12b).
La figura mostra l'abito A.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

⓭ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Per **B** bloccare con alcuni punti a mano la lampo troppo lunga al contrassegno dell'apertura e tagliarla 2 cm al disotto dei punti (13a).

Orlo (spacco)
Aprire i margini allo spacco.

ESPAÑOL

A

Sobrehilar las **sisas** como en el escote con la tira (pieza 14). Remeter los extremos en las costuras laterales.

AB

FALDA
Costura divisoria delantera / abertura

❼ Poner la pala delantera izquierda sobre la pala delantera derecha con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 4), cosiendo desde arriba hasta la marca de abertura.
Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobrehilar los márgnes y plancharlos abiertos.

Ribete
Poner los ribetes posteriores en el ribete delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3).
Planchar los márgenes abiertos.

❽ Hilvanar el ribete al canto superior de la falda (número 7) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas.
Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el ribete.

Pespuntear la falda

❾ Hilvanar la falda con ribete a la pieza superior (número 6) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas.
Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el ribete.

B
Trabilla

❿ Encarar las piezas de trabilla derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar la trabilla. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar juntos los cantos.

⓫ Coser la trabilla por la línea de doblez en la línea de aplicación de ribete, la punta apunta hacia el medio delantero. Poner la trabilla según dibujo alrededor de la hebilla, poner a un lado y coser a mano (11a).

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

⓬ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (12a).Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Girar hacia dentro las cintas de la cremallera en el escote alrededor del margen, coser a mano en las tiras al bies (12b).
El dibujo muestra A.
Cerrar la cremallera

Costura posterior central

⓭ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

En **B** asegurar con unas puntadas la cremallera demasiado larga en la marca de abertura y cortar 2 cm por debajo (13a).

Dobladillo (abertura)

Zoom (split)
Splitranden open neerleggen.

⓮ Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.
De splitranden weer naar binnen keren en met de hand op de jurk en bij de zoom vastnaaien. (14a).

ROK VAN VOERING
De rok van voering met bies net als de rok in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De bies van de voering volgens punt en tekening 8 vaststikken.
De rok van voering vouwen (goede kant binnen), de middenachternaad vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

⓯ Het lijfje bij de bovenste aanzetnaad van de bies naar de rok toe vouwen (goede kanten op elkaar). De rok van voering met bies bij de bovenste aanzetnaad van de bies vastrijgen, de goede kant van de voering ligt binnen. De rok van voering zo ver mogelijk tot de rits vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Rok van voering in de rok leggen
De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (15a).

Zoom bij de voering / split

⓰ De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.
De rok van voering naar onderen toe leggen en bij het split inslaan, met de hand bij de naad van de jurk vastnaaien.

B

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 8). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 16 vaststikken.

⓱ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

A

SIERGESP boven de deelnaad (voor) met de hand op de bies vastnaaien.

⓮ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Piegare i margini dello spacco nuovamente verso l'interno, cucirli a mano sull'abito e sull'orlo (14a).

FODERA DELLA GONNA
Cucire la fodera con bordo di guarnizione come fatto per la gonna, gli stessi NC combaciano. Cucire il bordo di guarnizione di fodera come spiegato al punto 8.
Piegare la fodera diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro dal basso fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

⓯ Piegare il corpino sulla gonna lungo la cucitura d'attaccatura del bordo di guarnizione superiore, diritto su diritto. Imbastire la fodera della gonna con bordo di guarnizione sulla cucitura d'attaccatura del bordo di guarnizione superiore, i lati diritti della fodera combaciano. Cucire la fodera della gonna andando avanti il più possibile fino alla lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Spingere la fodera nella gonna.
Cucire la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo (15a).

Orlo della fodera / Spacco

⓰ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.
Disporre verso il basso la fodera della gonna, allo spacco ripiegarla verso l'interno e cucirla a mano sui margini dell'abito.

B

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 8). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 16.

⓱ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 9 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

A

Cucire a mano la CHIUSURA DECORATIVA sul bordo di guarnizione al disopra della cucitura divisoria davanti.

Dobladillo (abertura)
Abrir los márgenes de abertura.

⓮ Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar. Coserlo flojo a mano.
Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura, coser a mano en el vestido y en el dobladillo (14a).

FALDA DE FORRO
Coser la falda de forro con ribete como la falda, los números iguales coinciden superpuestos. Pespuntear el ribete de forro como en el texto y dibujo 8.
Doblar la falda de forro encarando los derechos, coser la costura posterior central desde abajo hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓯ Doblar la pieza superior en la costura superior de aplicación ribete en la falda con los derechos encarados. Hilvanar la falda de forro con ribete sobre la costura superior de aplicación, los derechos de forro quedan superpuestos.
Pespuntear la falda de forro todo lo que se pueda hasta la cremallera. Asegurar los extremos. Meter la falda de forro en la falda. Coser el forro remetido en las cintas de la cremallera (15a).

Dobladillo de forro / abertura

⓰ Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido. Poner la falda de forro hacia bajo y remeter en la abertura. Coser a mano en el margen en el vestido.

B

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 16.

⓱ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

A

Coser a mano en el ribete los CIERRES DE ADORNO por encima de la costura divisoria delantera.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke (spets) 1x
A 2 Bakstycke (spets) 2x
B 3 Bakstycke (spets) 2x
B 4 Ärm (spets) 2x
A B 5 Framstycke 1x
A 6 Bakstycke 2x
B 7 Bakstycke 2x
A B 8 Främre slå 1x
A B 9 Bakre slå 2x
A B 10 Höger främre kjolvåd 1x
A B 11 Vänster främre kjolvåd 1x
A B 12 Bakre kjolvåd 2x
B 13 Slejf 2x
A 14 Snedremsa (ärmringning) 2x
A 15 Snedremsa (halsringning) 1x
B 16 Snedremsa (halsringning) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2, 5, 6, 8 till 12, 14 och 15,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 3 till 5, 7 till 13 och 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Tyg I, tyg II och tyg III
A: Klipp till delarna 1 och 2 i tyg I, delarna 5 och 6 i tyg II, delarna 8 till 12 i tyg III.
B: Klipp till delarna 1, 3 och 4 i tyg I, delarna 5 och 7 i tyg II, delarna 8 till 13 i tyg III.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Viktigt: Klipp till delarna 10 och 11 vid enkelt tyglager, tygets rätsida ligger uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelarna 10 och 11 med skriftsidan **uppåt** på tygets rätsida.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Перед (кружево) 1x
A 2 Спинка (кружево) 2x
B 3 Спинка (кружево) 2x
B 4 Рукав (кружево) 2x
A B 5 Перед 1x
A 6 Спинка 2x
B 7 Спинка 2x
A B 8 Передний притачной пояс 1x
A B 9 Задний притачной пояс 2x
A B 10 Правое переднее полотнище 1x
A B 11 Левое переднее полотнище 1x
A B 12 Заднее полотнище 2x
B 13 Пата 2x
A 14 Косая бейка (пройма) 2x
A 15 Косая бейка (горловина) 1x
B 16 Косая бейка (горловина) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2, 5, 6, 8 - 12, 14 и 15,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 3 - 5, 7 - 13 и 16
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Ткань I, ткань II и ткань III
A: детали 1 и 2 выкроить из ткани I, детали 5 и 6 - из ткани II, а детали 8 - 12 выкроить из ткани III.
B: детали 1, 3 и 4 выкроить из ткани I, детали 5 и 7 - из ткани II, а детали 8 - 13 выкроить из ткани III.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Важно: детали 10 и 11 выкроить из разложенной в один слой - лицевой стороной вверх - ткани. Детали бумажной выкройки 10 и 11 наложить на лицевую сторону ткани стороной с надписями **вверх** и приколоть.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на

ningen.

FODER
Viktigt: Klipp till delarna 10 och 11 vid enkelt tyglager, fodrets rätsida ligger uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelarna 10 och 11 med skriftsidan **nedåt** på fodrets rätsida.

A: Klipp till foder efter delarna 5, 6, 8 till 12, 14 och 15.
B: Klipp till foder efter delarna 5, 7, 9 till 12 och 16.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på snedremsorna (sömsmån är redan inräknad).
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna efter del 5 vid halsringningskanten 4 cm brett och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Klipp till de andra delarna enligt teckningen i mellanlägg och pressa fast dem på **tygets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB – KLÄNNING

Foder / överdel

❶ Sy **insnitten** på framstycket i foder ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd och pressa dem mot mitt fram.
Sy insnitten på foderbakstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

❷ Lägg foderframstyckena räta mot räta på tygframstycket och sy ihop övre kanter.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Kantsticka fodret smalt vid sömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast (2a).
Sy ihop foderbakstyckena med tygbakstyckena på samma sätt.

Dubblera överdelen

❸ Lägg framstycket i spets **aviga mot räta** på framstycket i tyg, placeringslinjen möter sömmen, fodret ligger uppåt. Tråckla ihop delarna vid ärmringningskanterna, sid- och nederkanterna samt insnitten.

Tråckla fast bakstyckena i spetstyg på bakstyckena i tyg på samma sätt, tråckla dessutom ihop de bakre kanterna.
➽ Bearbeta delarna vidare som **ett tyglager.**

Sy **insnitten** på framstycket och bakstyckena ut spetsigt och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak som vid text och teckning 1.

Axel- och sidsömmar

❹ Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2), men ta **inte** med fodret.
Klipp ner sömsmånerna på axelsömmarna, overlocka och pressa in dem i bakstyckena. Pressa isär sömsmånerna på sidsömmarna.

Lägg foderbakstyckena räta mot räta på foderframstycket, sy sidsömmarna separat (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

❺ Vik in fodret vid sömmen och tråckla fast det på överdelen vid ärmringningarna och de nedre och bakre kanterna.

Halsringning / snedremsa
Vik snedremsan (**A** del 15, **B** del 16) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 0,7 cm.

❻ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Teckningen visar A.
Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,5 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Важно: детали 10 и 11 выкроить из разложенной в один слой - лицевой стороной вверх - подкладочной ткани. Детали бумажной выкройки 10 и 11 наложить на лицевую сторону подкладочной ткани стороной с надписями **вниз** и приколоть.

A: из подкладочной ткани выкроить детали 5, 6, 8 - 12, 14 и 15.
B: из подкладочной ткани выкроить детали 5, 7, 9 - 12 и 16.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы, кроме срезов косых беек (припуски на швы уже учтены).
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить по рисунку обтачку декольте детали 5 шириной 4 см и приутюжить на изнаночную сторону детали переда из **подкладочной** ткани. Остальные детали выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя из **основной** ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB – ПЛАТЬЕ

Подкладка/ Верхняя часть

❶ **Вытачки** стачать на переде подкладки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припусков на швы и заутюжить к линии середины переда.
Вытачки на деталях спинки из подкладочной ткани стачать так же и заутюжить глубины вытачек к линии середины спинки.

❷ Подкладку сложить с передом лицевыми сторонами и стачать верхние срезы. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва (2a).
Детали спинки из подкладочной ткани притачать к деталям спинки из основной ткани так же.

Верхнюю часть платья дублировать

❸ Перед из кружевного полотна наложить на перед из основной ткани **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив линию совмещения со швом и отвернув подкладку вверх. Срезы обеих деталей сметать вдоль срезов пройм, боковых и нижних срезов, а также вдоль линий вытачек.

Детали спинки из кружевного полотна приметать так же к деталям спинки из основной ткани, дополнительно сметать средние срезы.
➽ Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

Вытачки стачать на переде и деталях спинки к вершинам и заутюжить к линии середины переда/спинки - см. пункт и рис. 1.

Плечевые швы и боковые швы

❹ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2), **не** прихватывая подкладку.
Припуски каждого плечевого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Припуски боковых швов разутюжить.

Детали спинки подкладки сложить с передом подкладки лицевыми сторонами и стачать отдельно боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

❺ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону по шву и приметать к срезам пройм, нижнему срезу и средним срезам деталей спинки.

Горловина / Косая бейка
Косую бейку (**A** деталь 15, **B** деталь 16) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 0,7 см.

❻ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
На рисунке показана модель A.
Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,5 см, настрачивая косую бейку.

SVENSKA

A

Bearbeta **ärmringningarna** med snedremsorna (del 14) på samma sätt som halsringningen. Vik in ändarna vid sidsömmarna.

AB

KJOL
Främre delningssöm / sprund

❼ Lägg den vänstra främre kjolvåden räta mot räta på den högra främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 4) delningssömmen, sy uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Slå
Lägg de bakre slåarna räta mot räta på den främre slån, sy sidsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.

❽ Tråckla fast slån räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 7), sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i slån.

Sy fast kjolen

❾ Tråckla fast kjolen med slån räta mot räta på överdelen (sömnummer 6), sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i slån.

B
Slejf

❿ Lägg slejfdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd slejfarna. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

⓫ Sy fast slejfen vid vikningslinjen på slåns fastsättningssöm, spetsen pekar mot mitt fram.
Lägg slejfen om tvärslån på spännet enligt teckningen, lägg den mot sidan och sy fast för hand (11a).

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

⓬ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (12a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Vänd in blixtlåsbanden om sömsmånen vid halsringningen mot avigan och sy fast dem för hand på snedremsorna (12b).
Teckningen visar A.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

⓭ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Sy för **B** en träns med några stygn på det för långa blixtlåset vid sprundmarkeringen och klipp av det 2 cm nedanför (13a).

Fåll (sprund)

РУССКИЙ

A

Проймы обтачать косыми бейками так же, как горловину (деталь 14). Концы бейки подвернуть у бокового шва.

AB

ЮБКА
Передний рельефный шов / Разрез

❼ Левое переднее полотнище наложить на правое переднее полотнище лицевой стороной к лицевой стороне, сметать припуски на рельефный шов (контрольная метка 4) и стачать их от верхнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Притачной пояс
Задний пояс сложить с передним поясом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить.

❽ Притачной пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 7), совместив боковые швы. Притачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на пояс.

Юбку притачать

❾ Юбку с притачанным поясом сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 6), совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на пояс.

B
Пата

❿ Обе детали паты сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пату вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

⓫ Пату притачать по линии сгиба к притачному поясу по линии шва притачивания, при этом остроугольный конец паты направлен к линии середины переда.
Пату продеть в пряжку так, как показано на рисунке, отвернуть вбок и пришить вручную (11a).

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

⓬ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (12a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии отвернуть на изнаночную сторону, обогнув края припусков разреза, и пришить вручную к косой бейке горловины (12b).
На рисунке показана модель A.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

⓭ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза юбки до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

У **B** на слишком длинной потайной застежке-молнии сделать прочную нитяную закрепку крепкой ниткой у метки разреза и срезать нижний конец потайной застежки-молнии на 2 см ниже закрепки (13a).

Fåll (sprund)
Vik upp sprundets sömsmåner.

⓮ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Vänd in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på klänningen och fållen för hand (14a).

FODERKJOL
Sy foderkjolen med slån på samma sätt som kjolen, samma sömnummer möter varandra. Sy fast foderslån som vid text och teckning 8.

Vik foderkjolen räta mot räta, sy den bakre mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓯ Vik överdelen på slåns övre fastsättningssöm räta mot räta på kjolen. Tråckla fast foderkjolen med slån på slåns övre fastsättningssöm, fodrets rätsidor ligger mot varandra. Sy fast foderkjolen till blixtlåset så långt som möjligt. Fäst sömändarna.

Skjut in foderkjolen i kjolen.
Vik in fodret och sy fast det på blixtlåsbanden (15a).

Fodrets fåll / sprund

⓰ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret är då 1,5 cm kortare än klänningen.

Lägg foderkjolen nedåt och vik in den vid sprundet, sy fast på klänningens sömsmåner för hand.

B

Ärmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 8) **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 16.

⓱ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

A

Sy fast ett DEKORSPÄNNE på slån ovanför den främre delningssömmen för hand.

Подгибка низа платья (разрез)
Припуски разреза отвернуть.

⓮ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к платью и подгибке низа (14а).

ПОДКЛАДКА ЮБКИ
Подкладку с притачным поясом шить так же, как юбку, цифровые контрольные метки совпадают. Пояс подкладки притачать - см. пункт и рис. 8.
Подкладку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать задние средние срезы от нижнего среза до метки разреза. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

⓯ Верхнюю часть платья отвернуть на юбку вдоль верхнего шва притачивания пояса, лицевая сторона к лицевой стороне. Подкладку с притачным поясом приметать к припускам верхнего шва притачивания пояса к платью, лицевая сторона подкладки к лицевой стороне подкладки. Подкладку юбки притачать до потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. На концах шва сделать закрепки.
Подкладку вложить в юбку.
Подкладку подвернуть и пришить к тесьмам потайной застежки-молнии (15а).

Подгибка низа подкладки / Разрез

⓰ Припуск по нижнему срезу подкладки шириной 1,5 см заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.
Подкладку отвернуть вниз, подвернуть у краев разреза и пришить вручную к припускам разреза.

B

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 16.

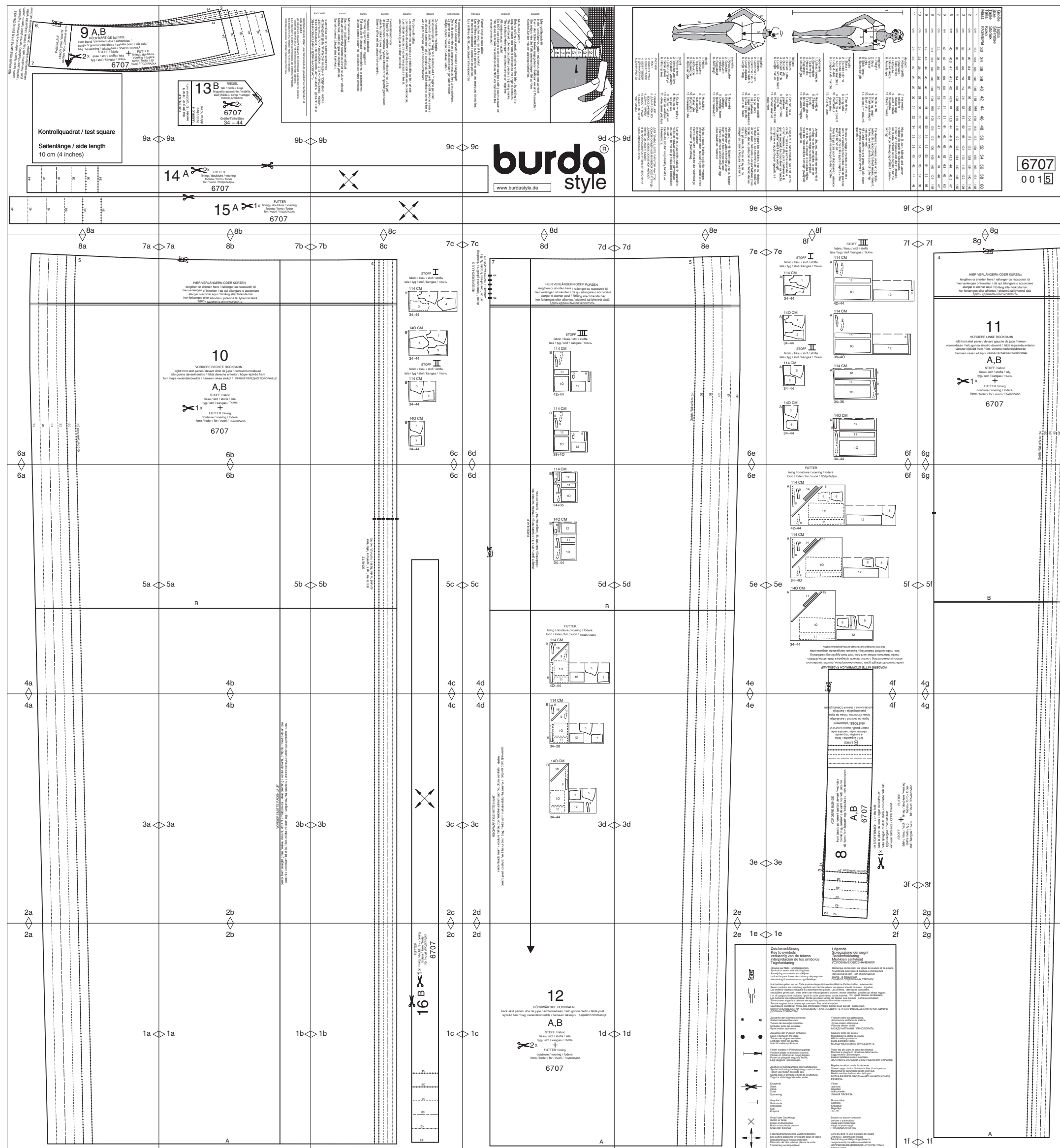
⓱ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

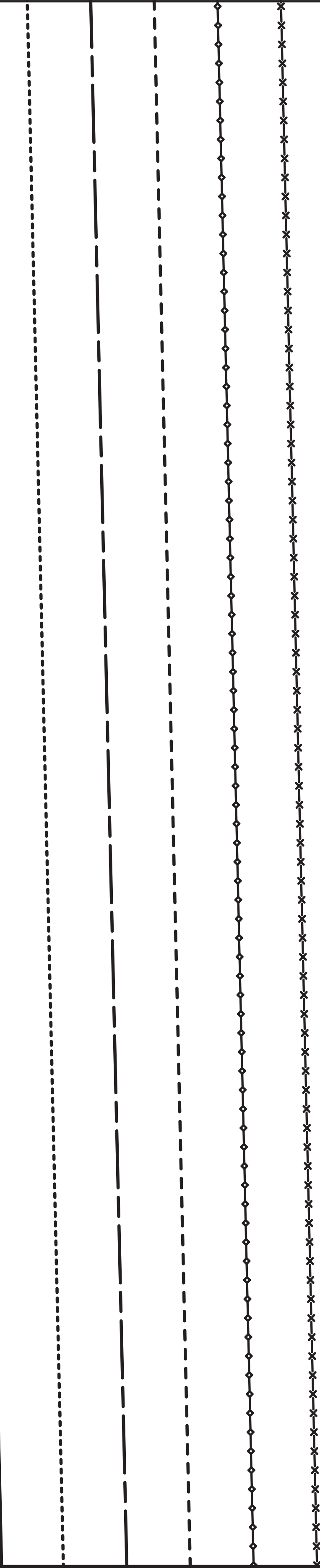
A

ДЕКОРАТИВНУЮ ПРЯЖКУ пришить вручную к притачному поясу выше переднего рельефного шва юбки.

burda Download–Schnitt

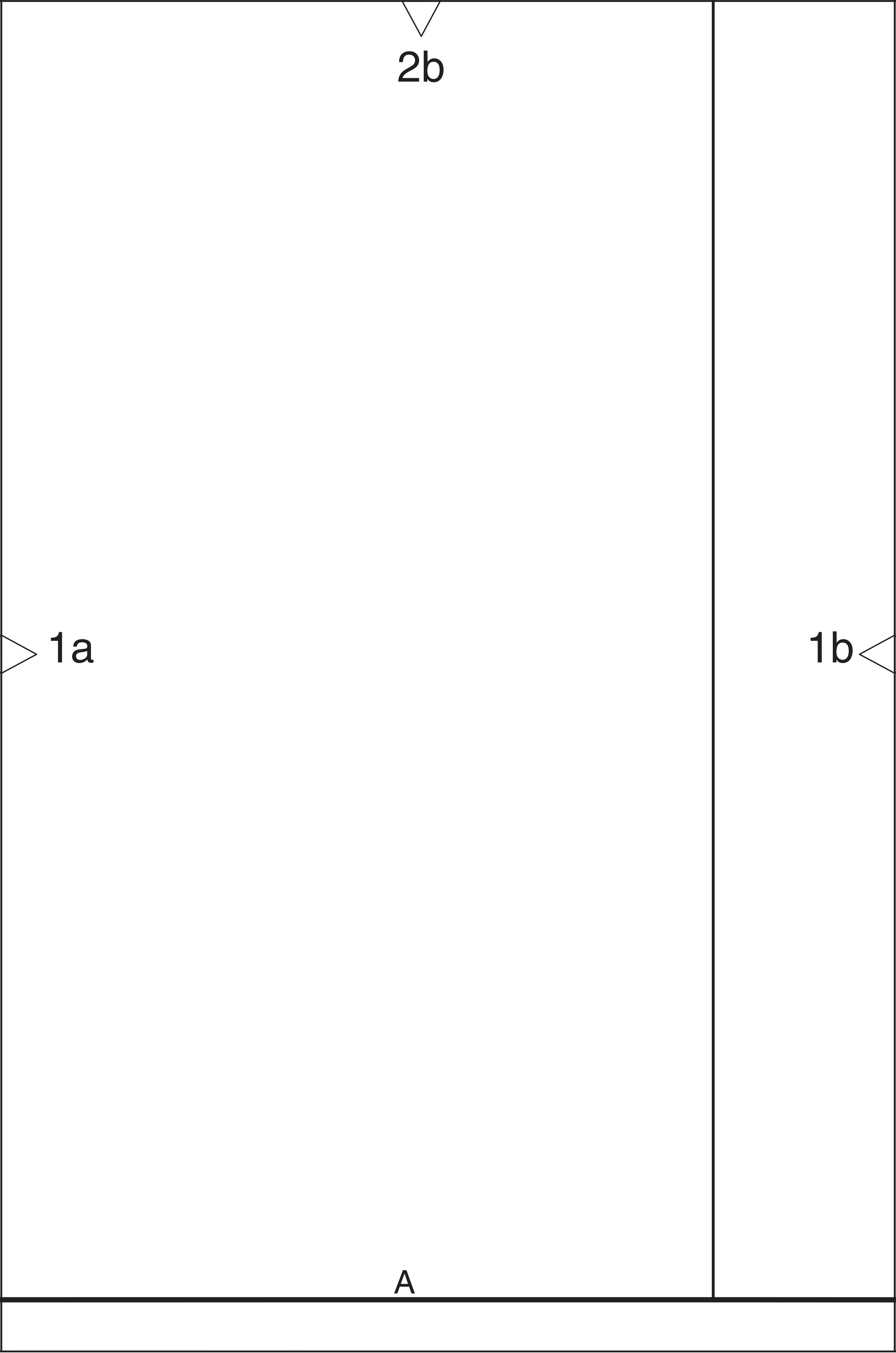
Modell 6707 Bogen A



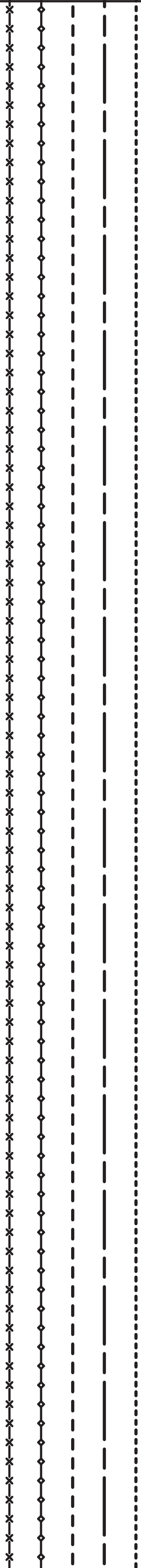


2a

1a


2b
1a
1b
A

2c



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

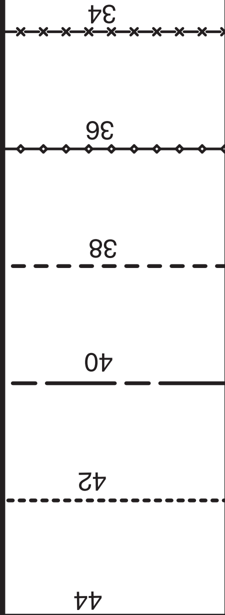
16 B



1x

1b

1c



2d



12

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

1c

1d

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

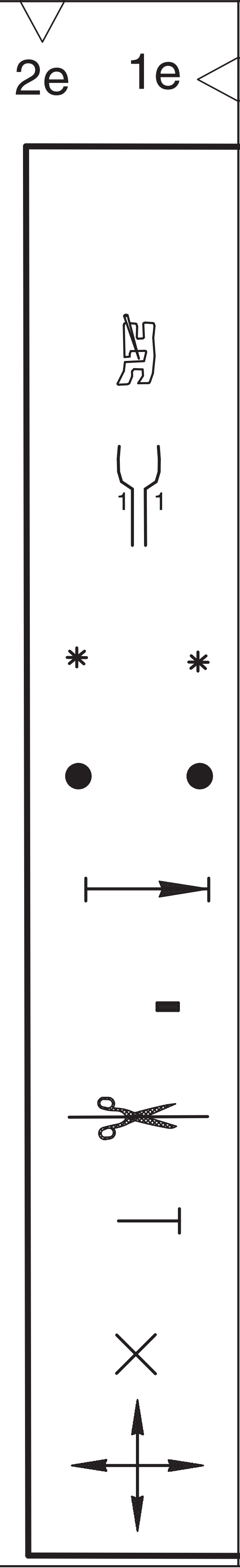
6707

A

2e

1e

1d



1e

2f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

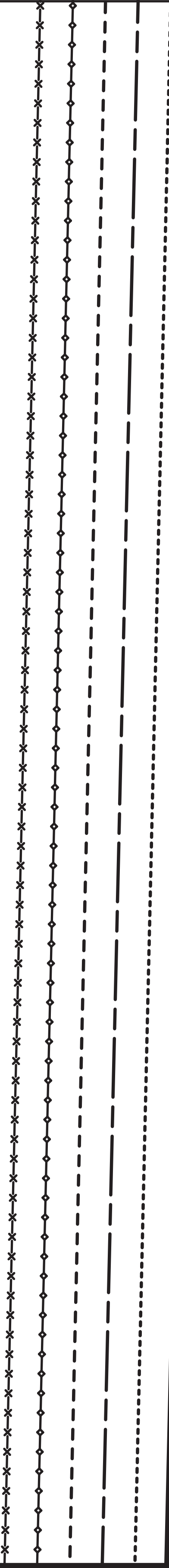
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

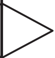
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

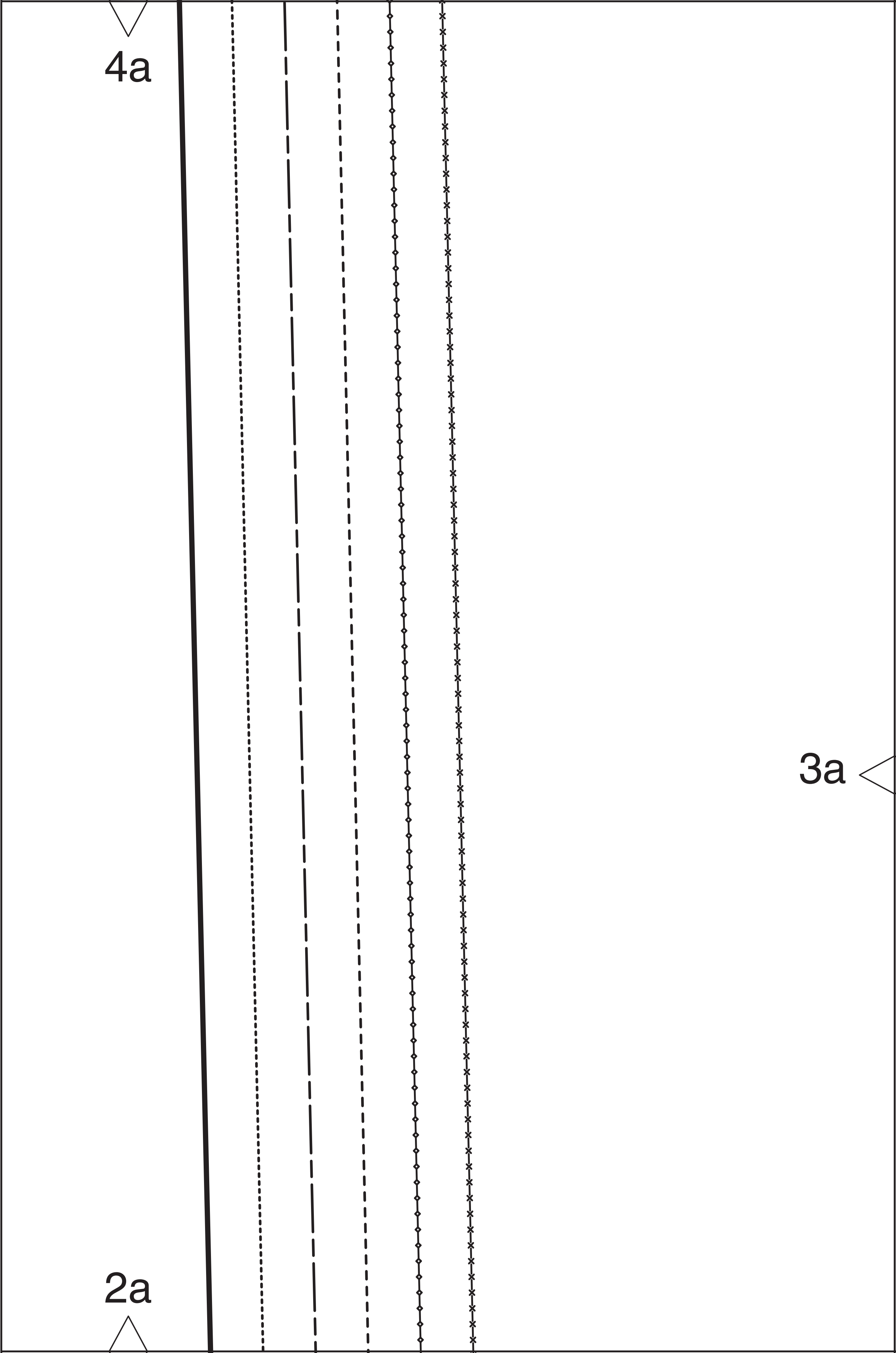
1f


2g



A


1f



4a
3a
2a

4b

3a

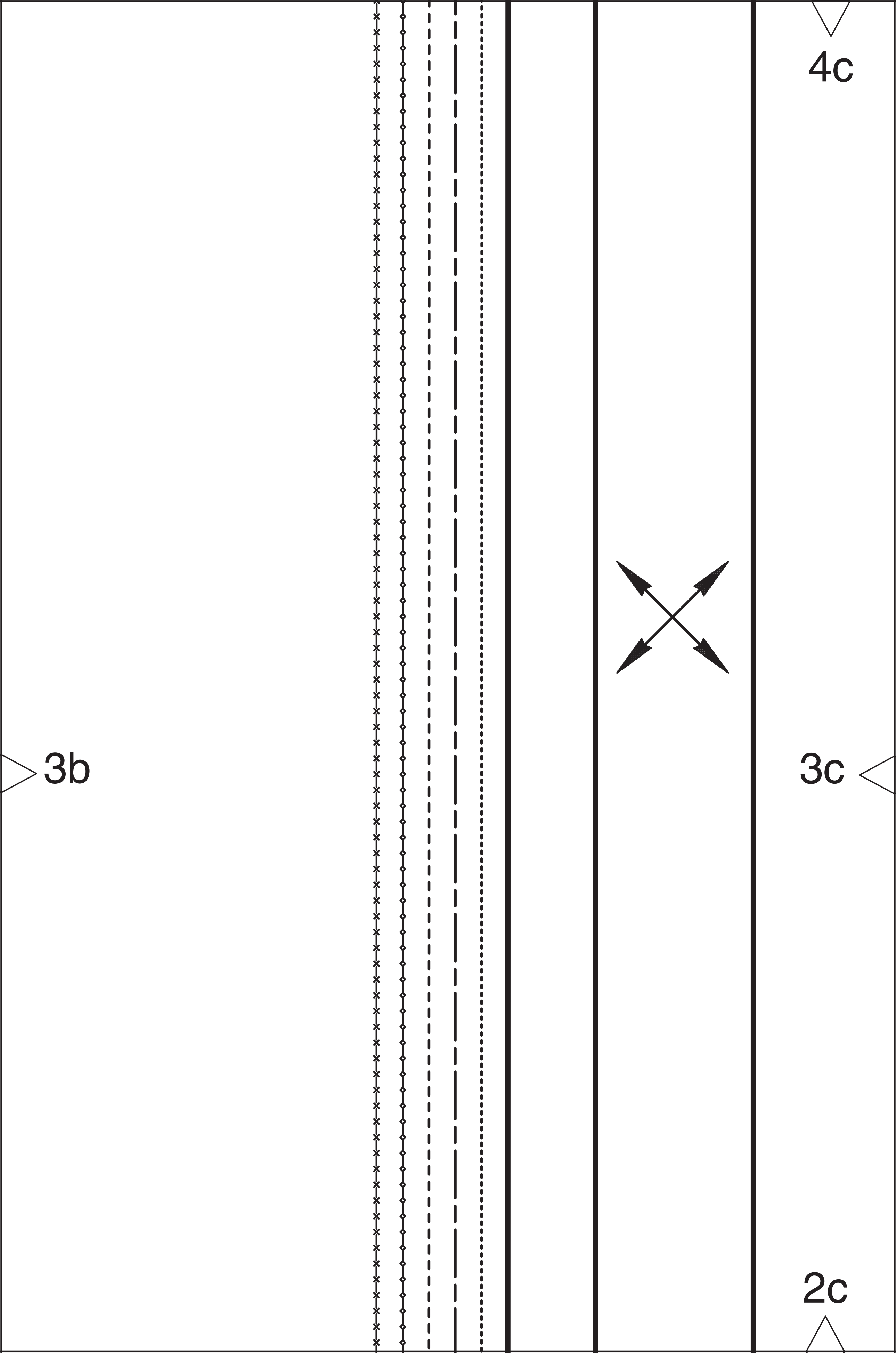
VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

2b



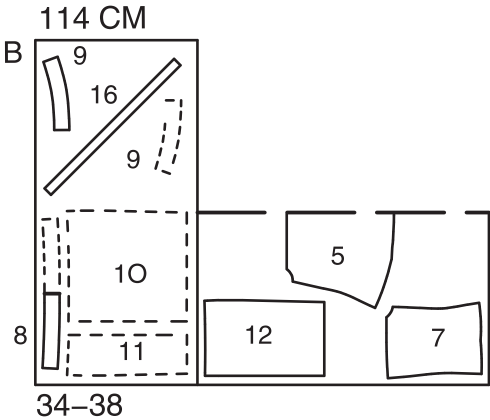
4c
3b
3c
2c

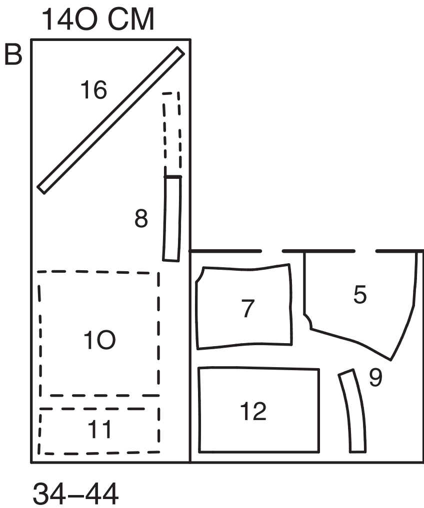
4d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

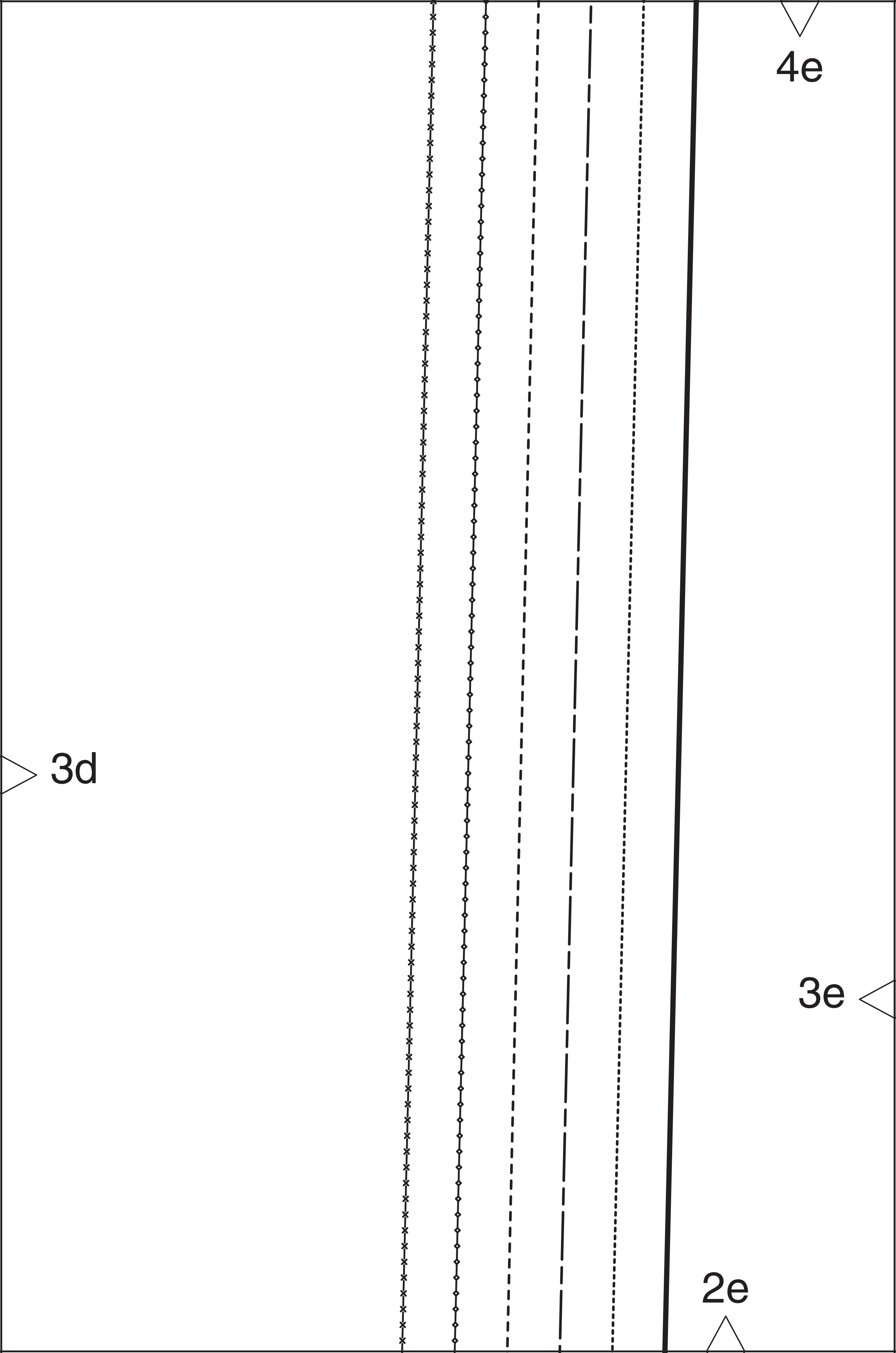


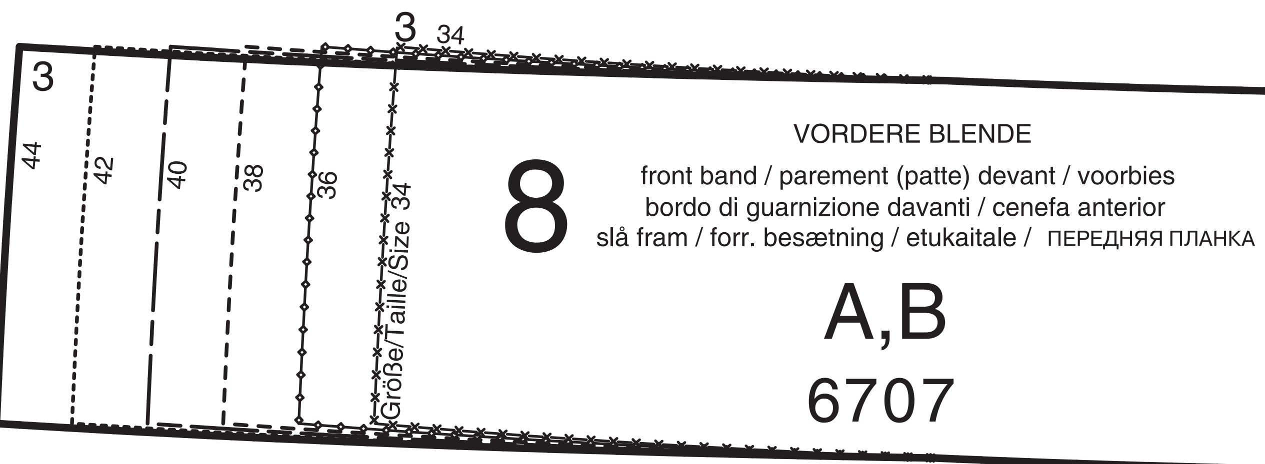


3c

3d

2d


4e
3d
3e
2e





IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

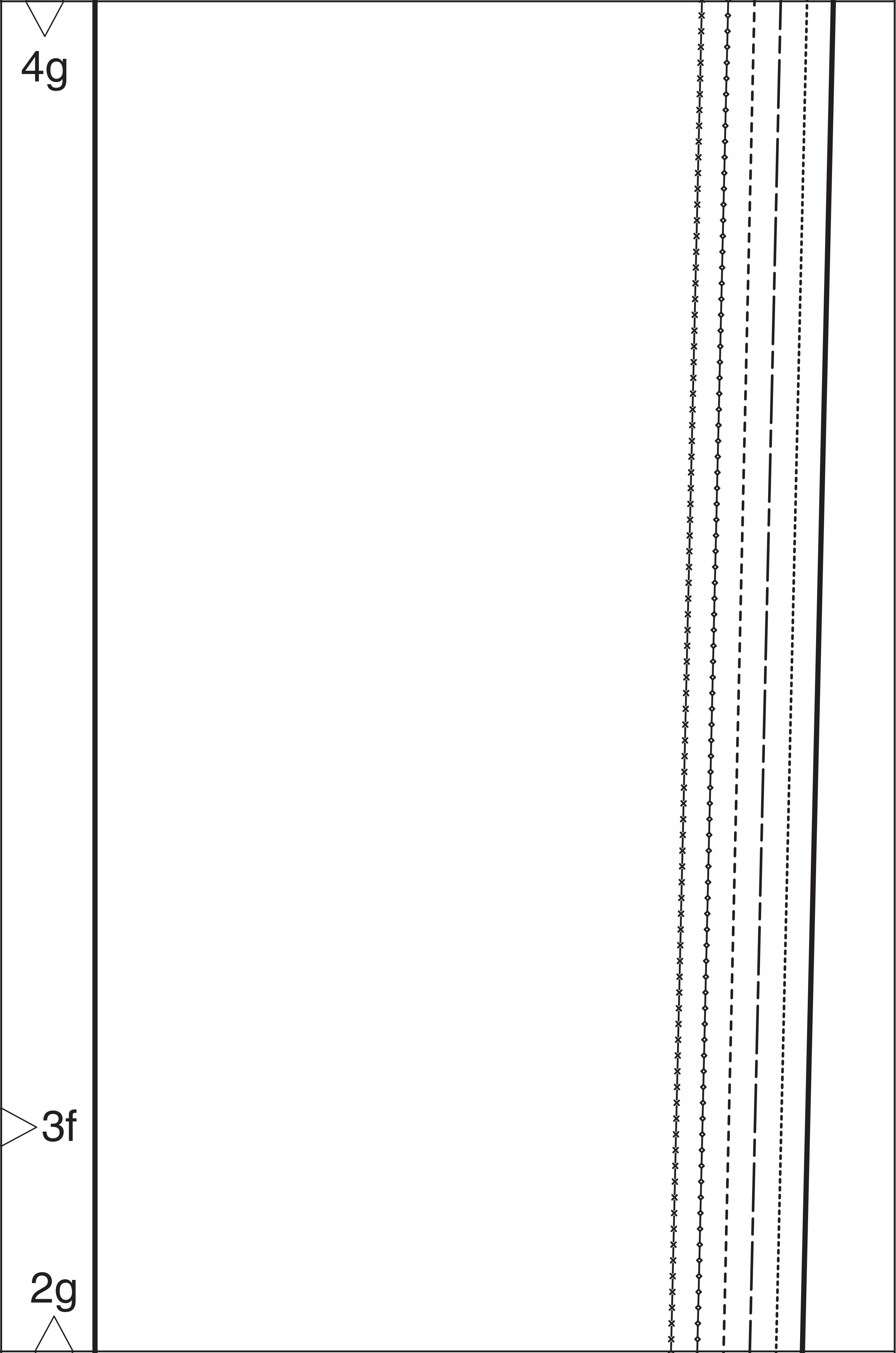
+

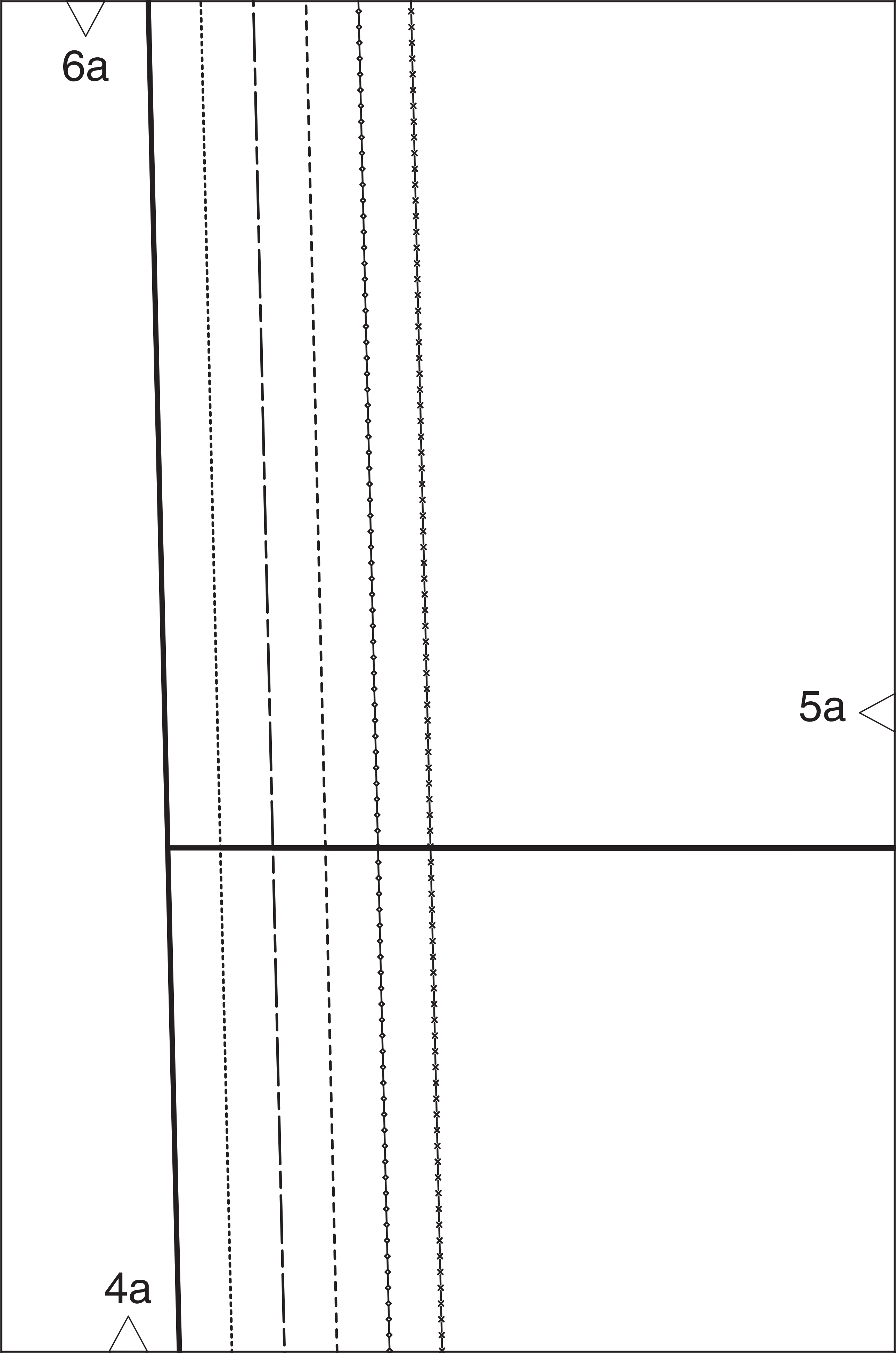
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

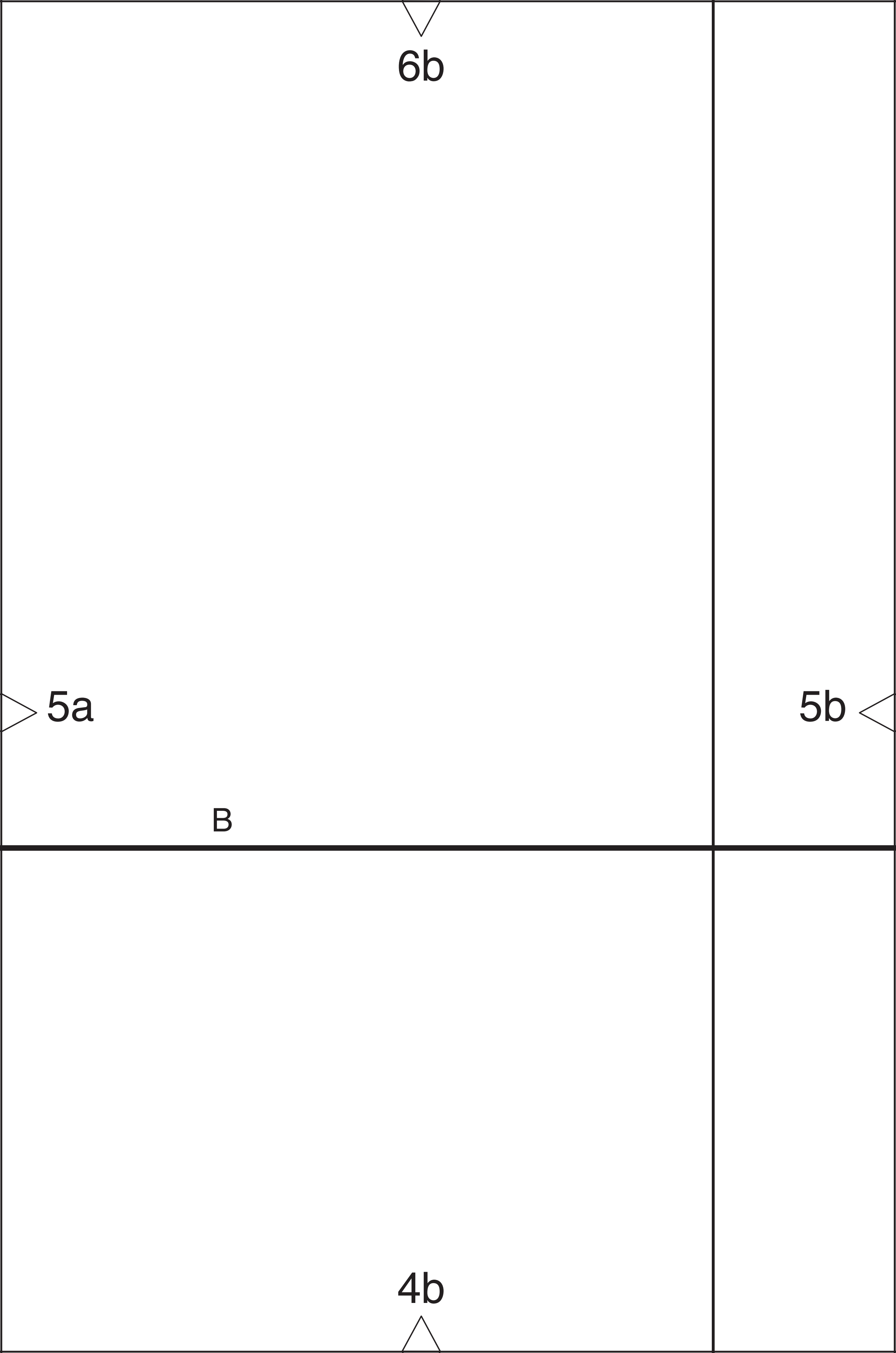
2f

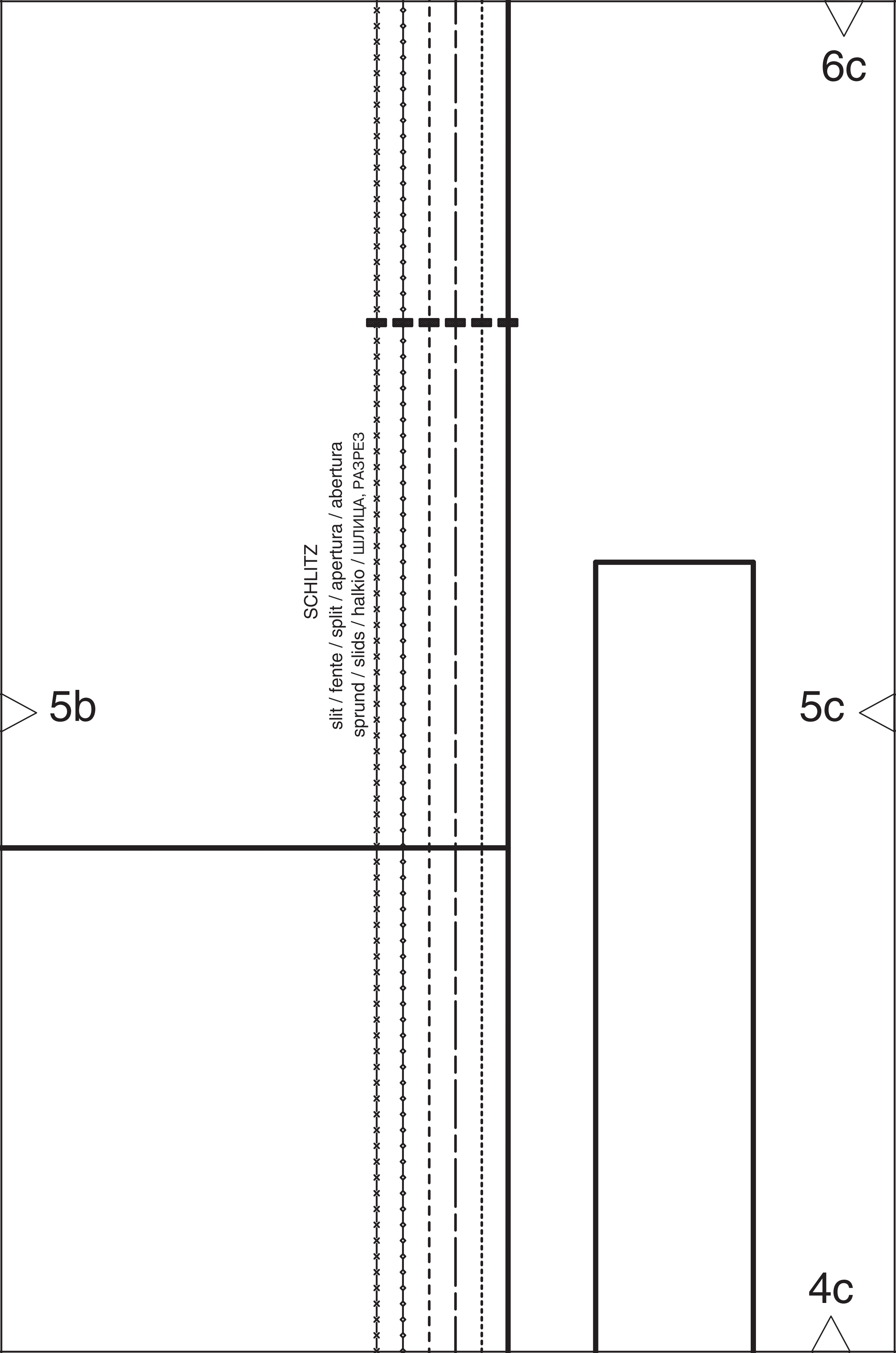
3f

4f


4g
3f
2g


6a
5a
4a

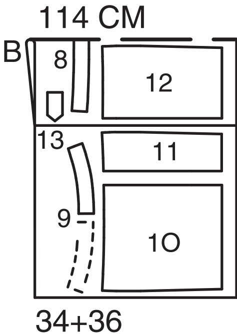

6b
5a
5b
B
4b

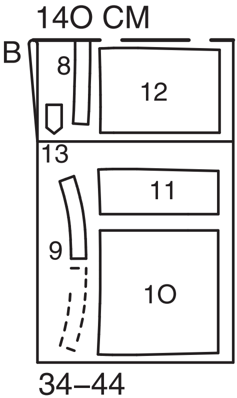

6c
5b
5c
4c
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6d

5c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

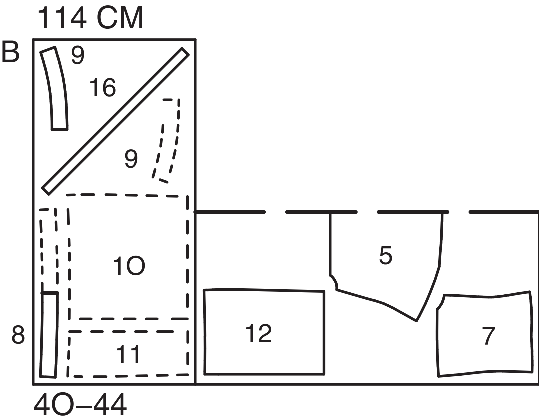




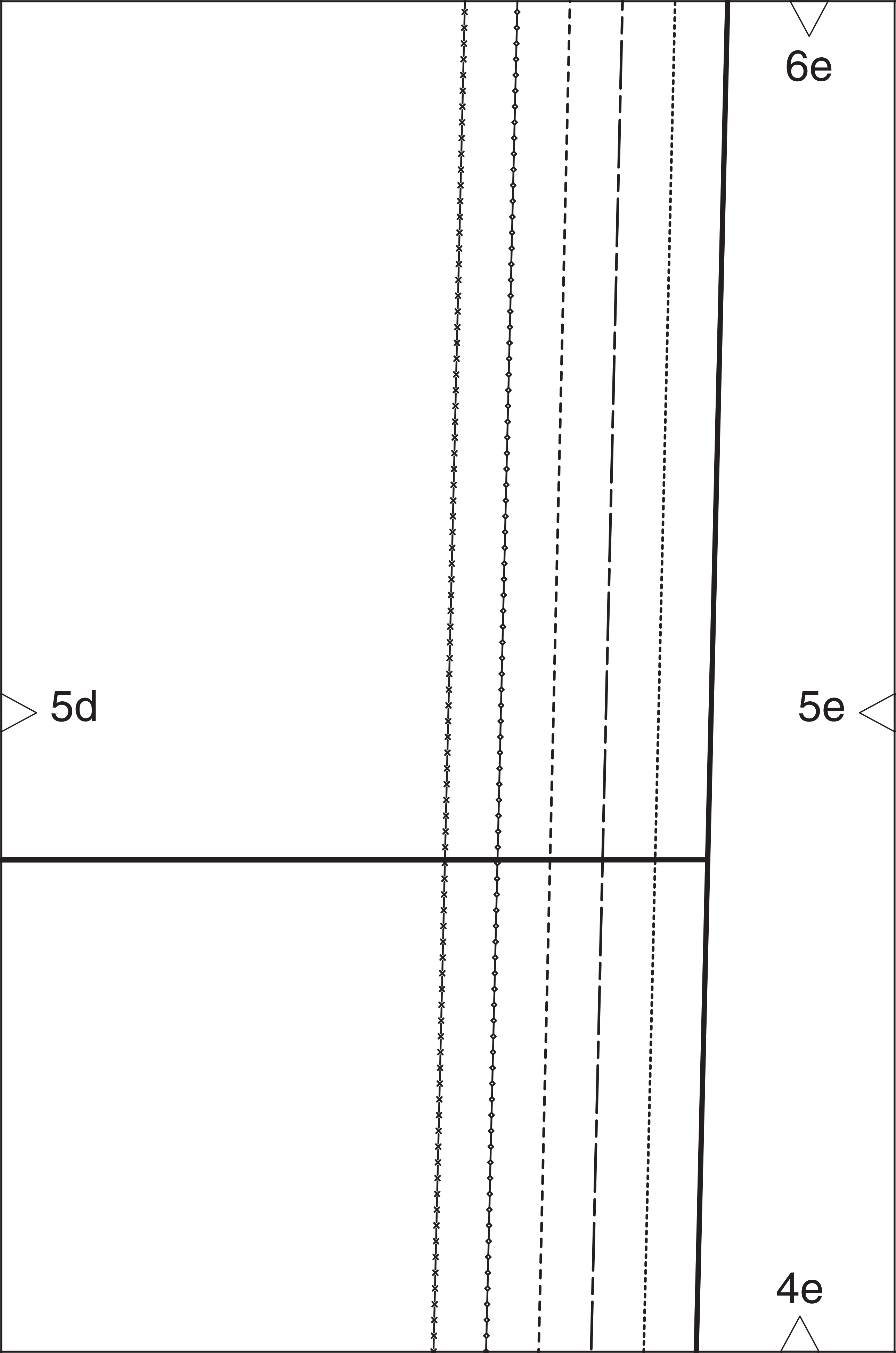
5d

B

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



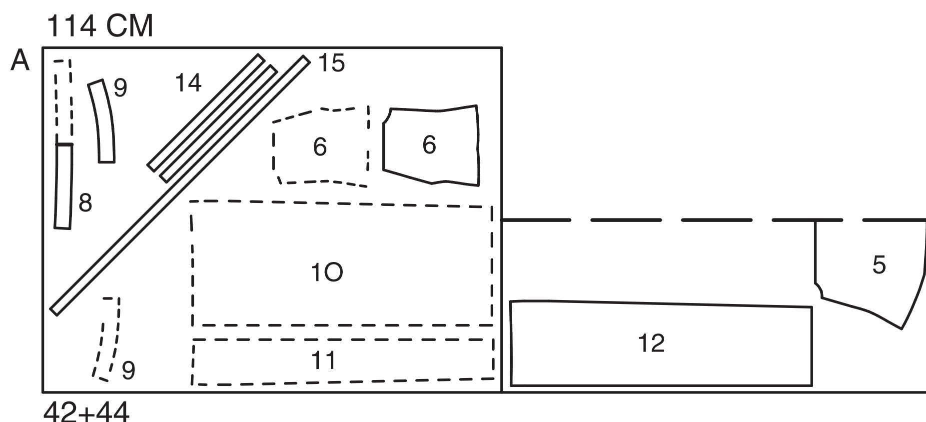
4d

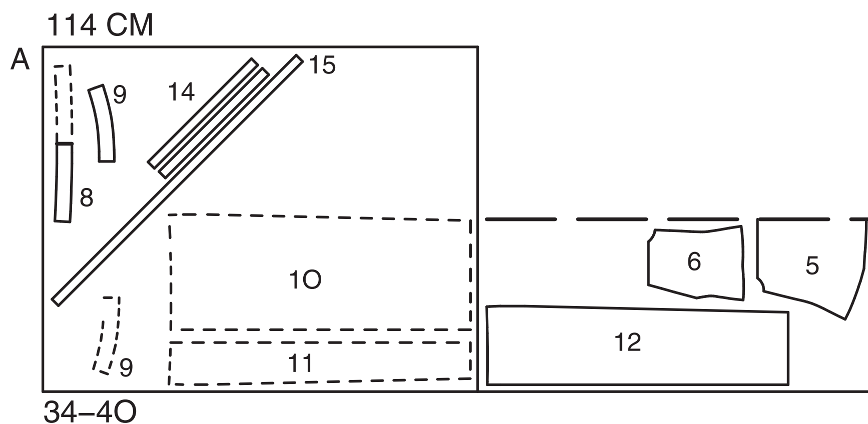

6e
5d
5e
4e

6f

FUTTER

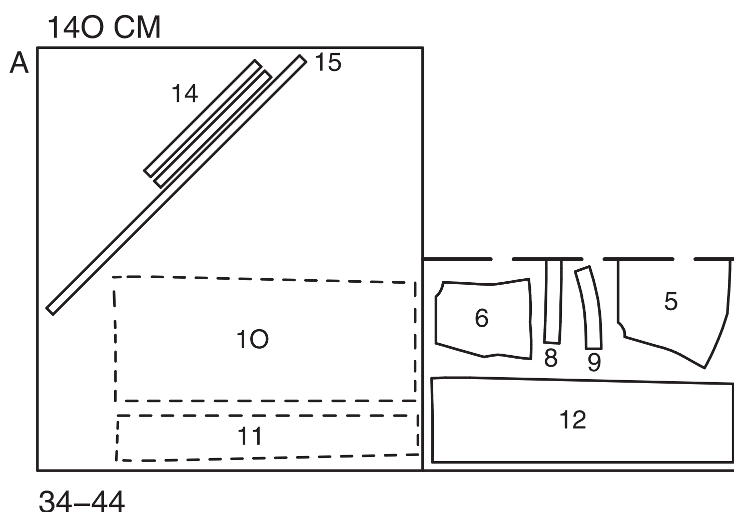
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





5e

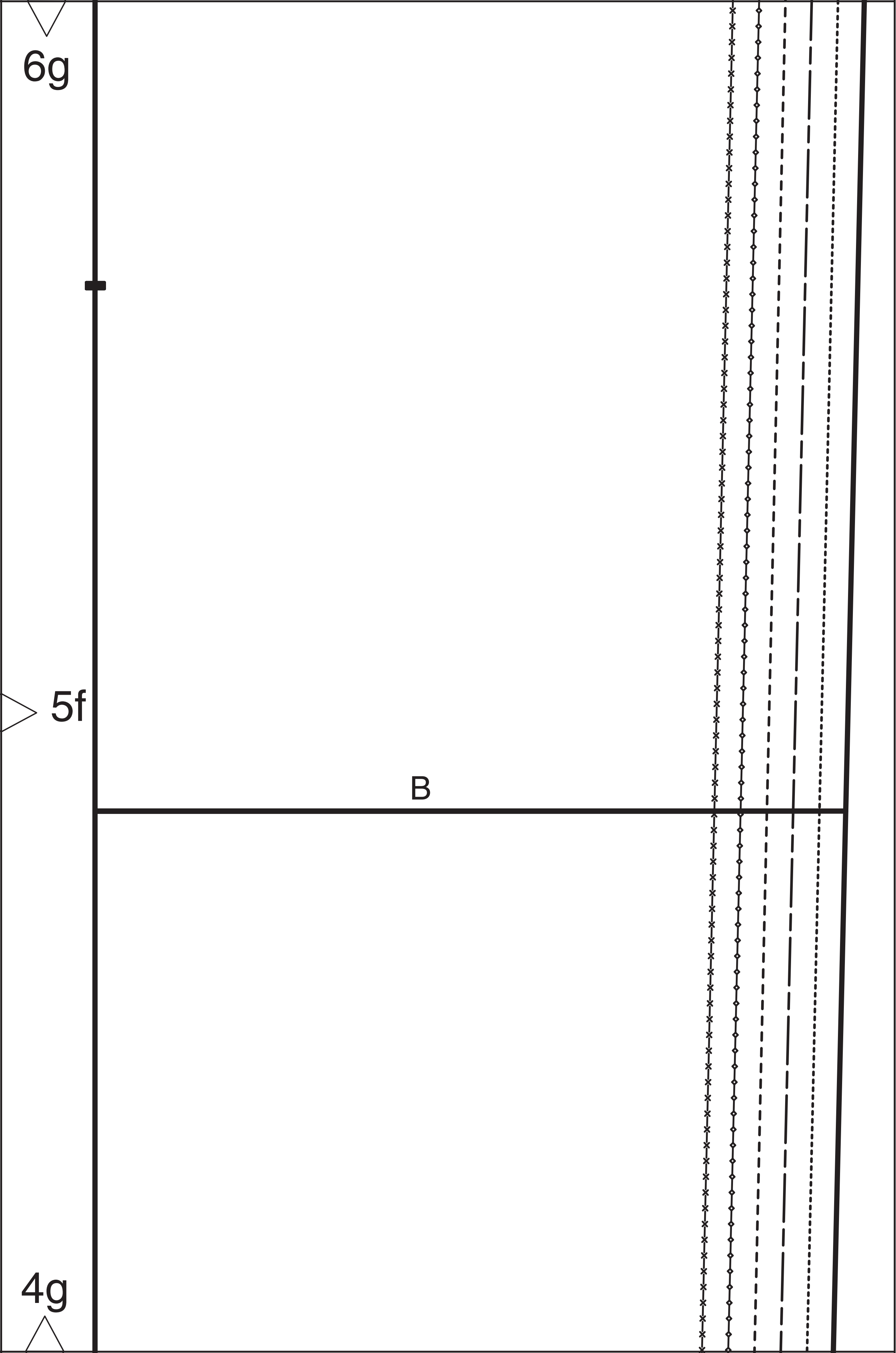
5f

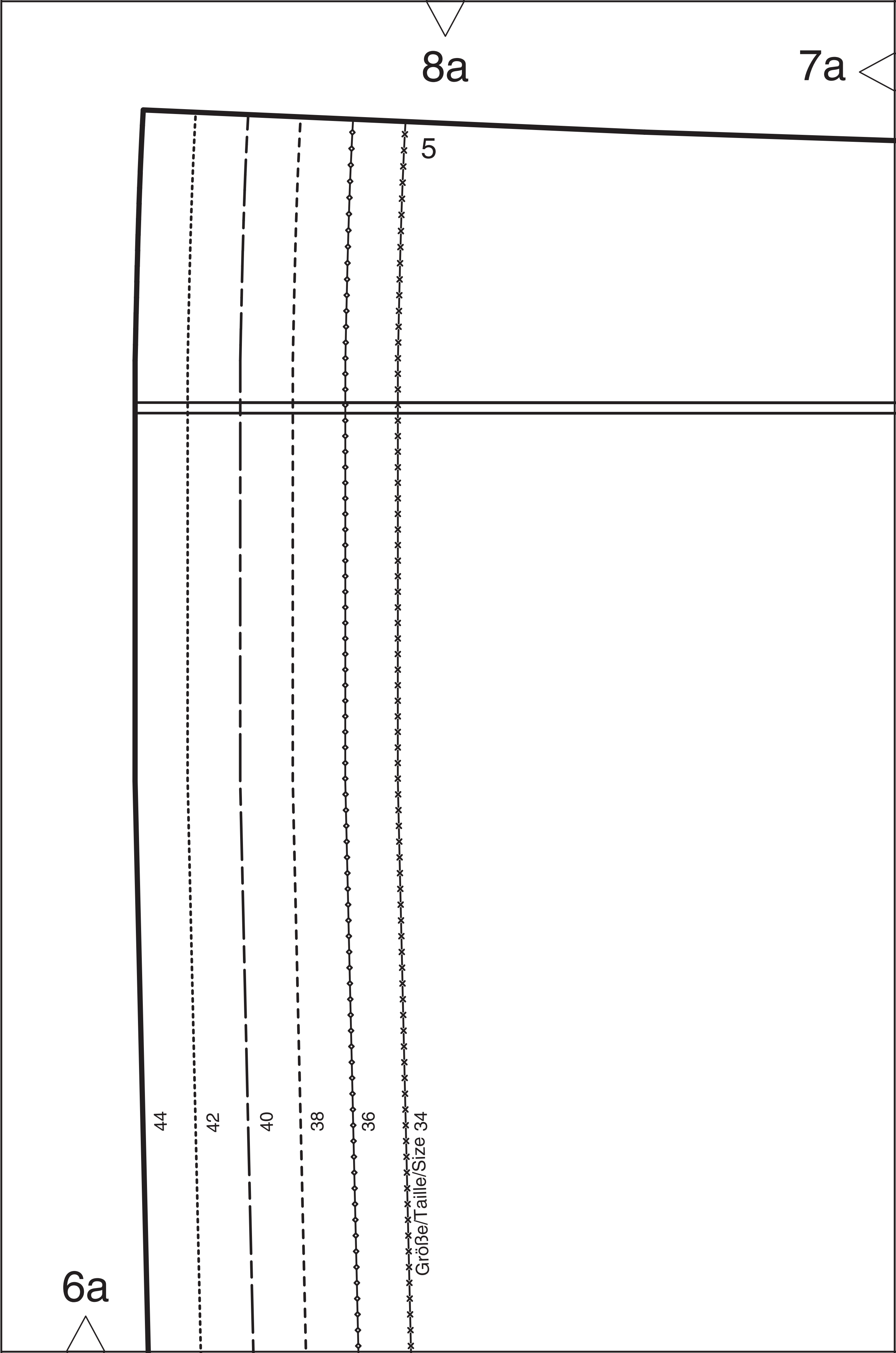


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4f

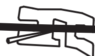

6g
5f
B
4g


8a
7a
5
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
6a

7a

8b

7b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

VORDERE RECHTE ROCKBAHN
right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 1 x 

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

6b

7b

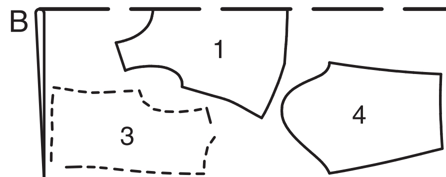
8c

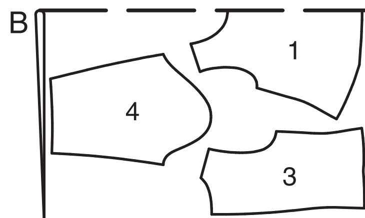
7c

4

STOFF I

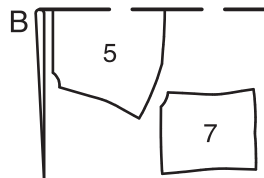
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

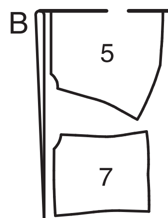




STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань





6c

7c

8d

7d

7

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

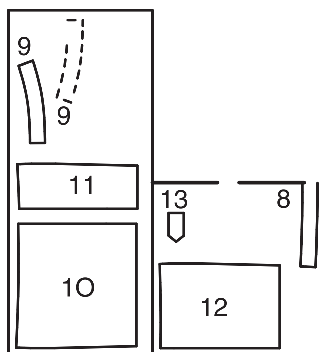
44

34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

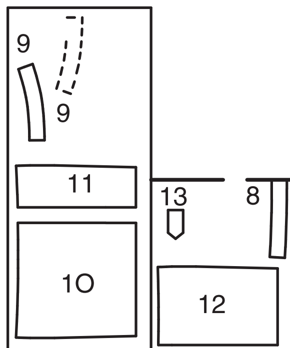
STOFF 
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



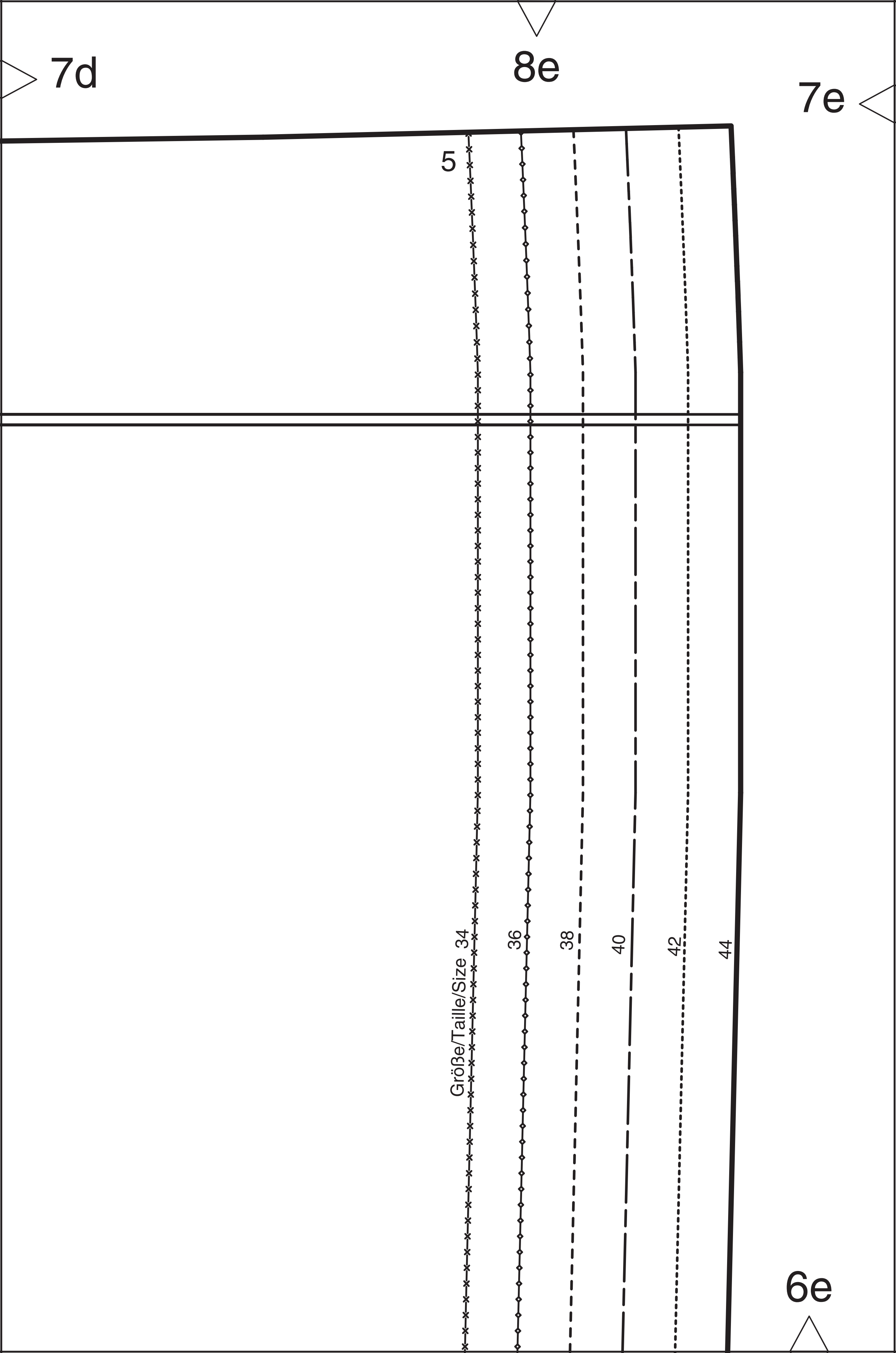
42+44

114 CM



38+40

6d


7d
8e
7e
5
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
6e

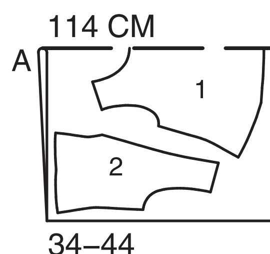
8f

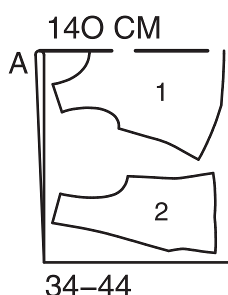
7f

7e

STOFF I

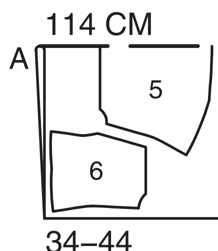
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

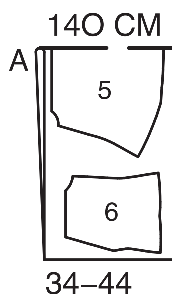




STOFF II

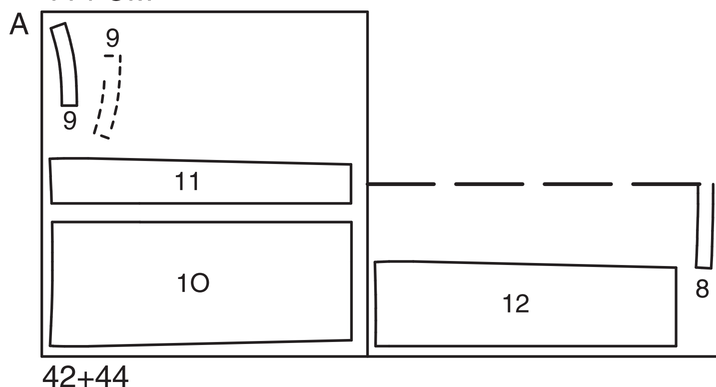
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

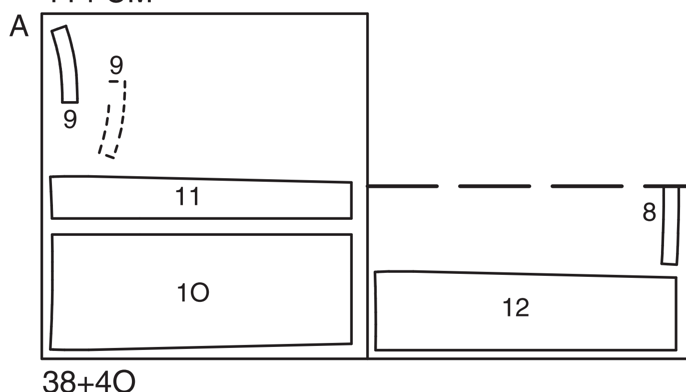


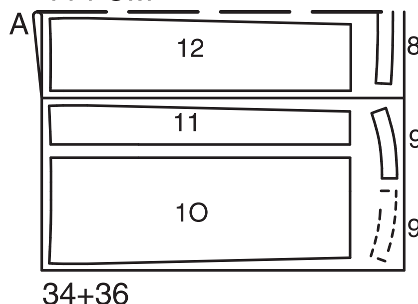


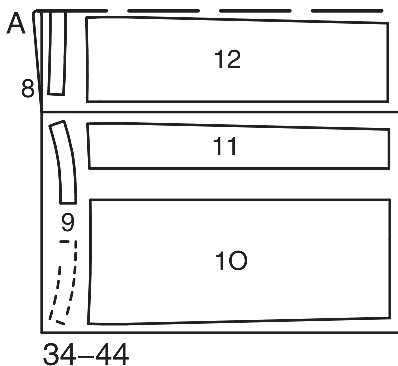
STOFF III

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ









6f

7f

8g

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11

VORDERE LINKE ROCKBAHN

left front skirt panel / devant gauche de jupe / linker–
voorrokbaan / telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior
vänster kjolvåd fram / forr. venstre nederdelsbredde
hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


1 x



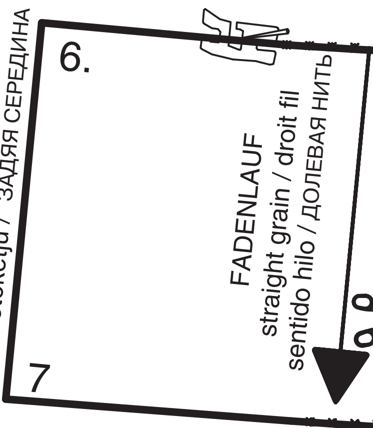
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

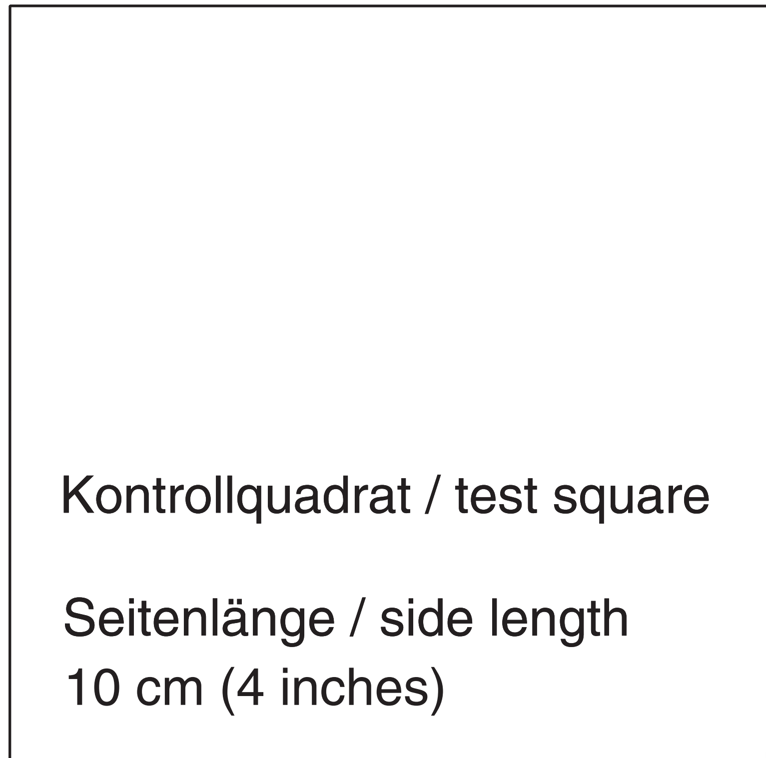


9 A,B
RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies /
bordo di guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak /
bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

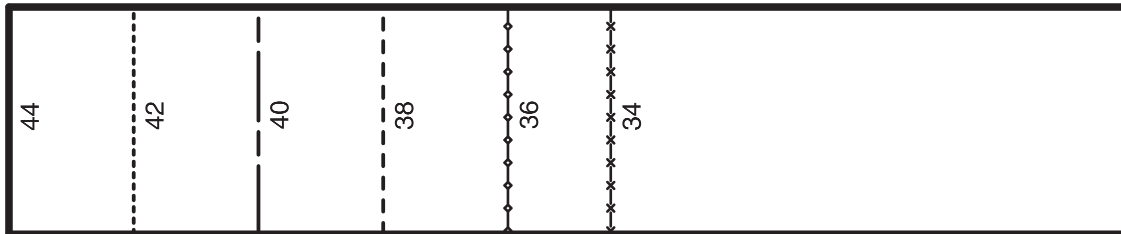
2 x STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

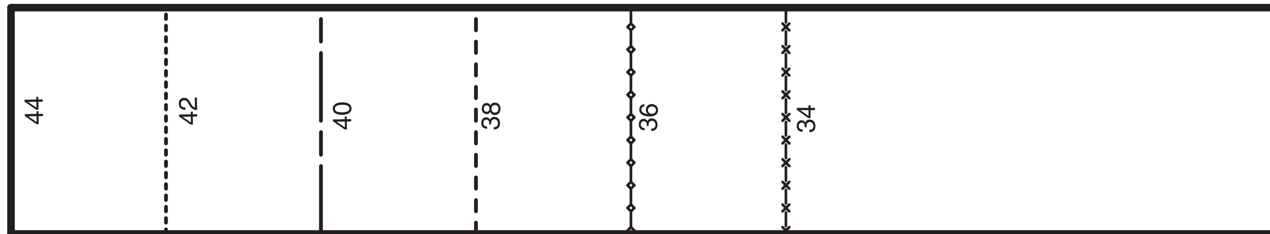
+ FUTTER
lining / doublure
voering / fodera
forro / foder / fór
vuori / ПОДКЛАДКА

6707

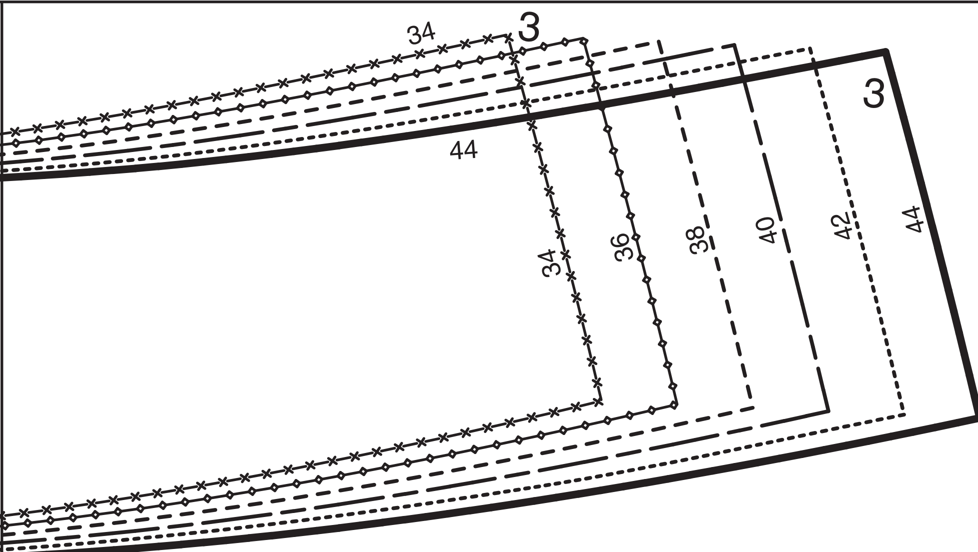


9a





8a



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ

13 B

RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta–passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН,ХЛЯСТИК

2x

6707

Größe/Taille/Size
34 – 44

9a

9b



14 A

2x

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707



15 A

1x

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

8b

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

9c

9b

8c

deutsch

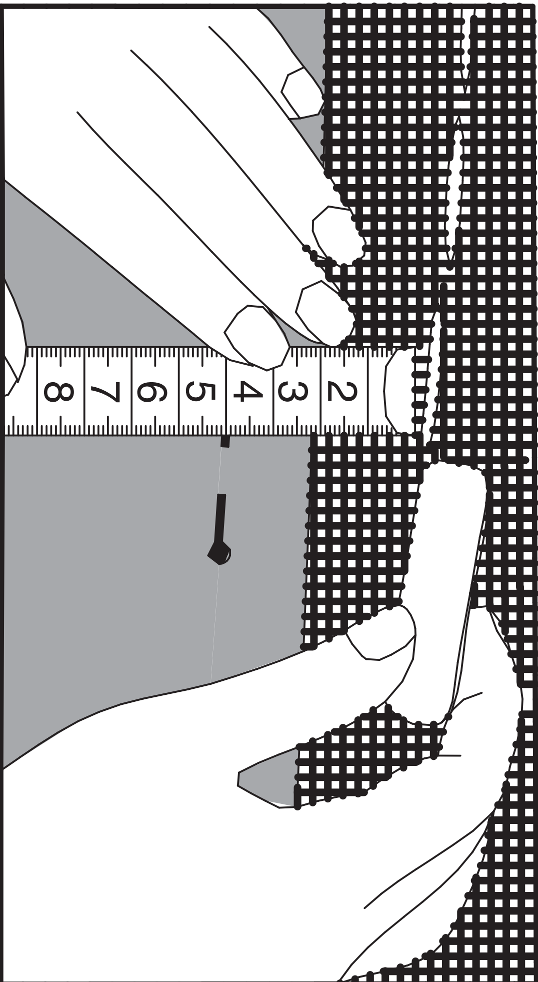
Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés



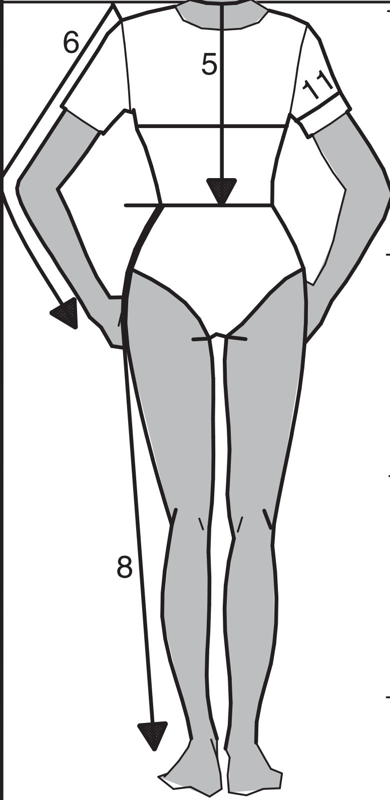
9d

9c

burda ® style

www.burdastyle.de

8d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9d

9e

8e

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

1
2
3
4
7
9
10

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9f

9e

8f

6707

0 0 1 5

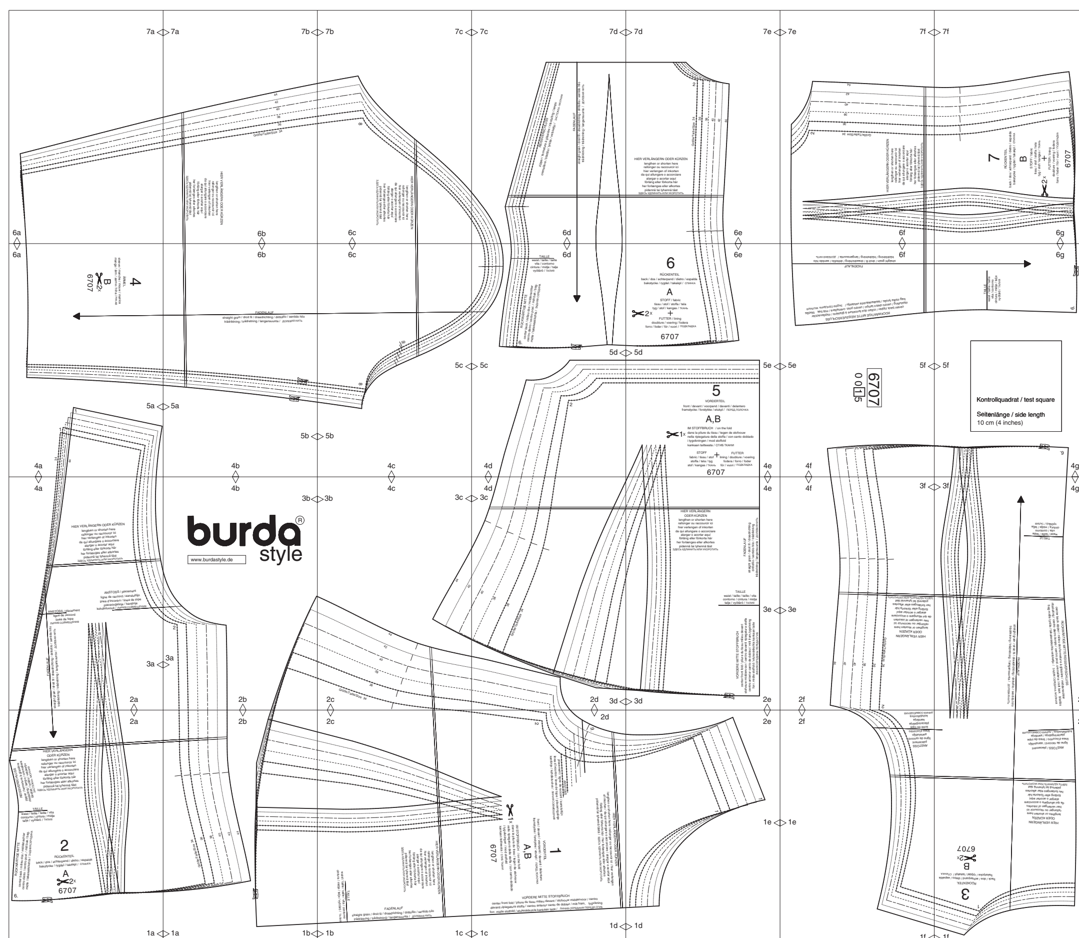
Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9f

8g

burda Download–Schnitt

Modell 6707 Bogen B



2a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A
2x
6707

6.



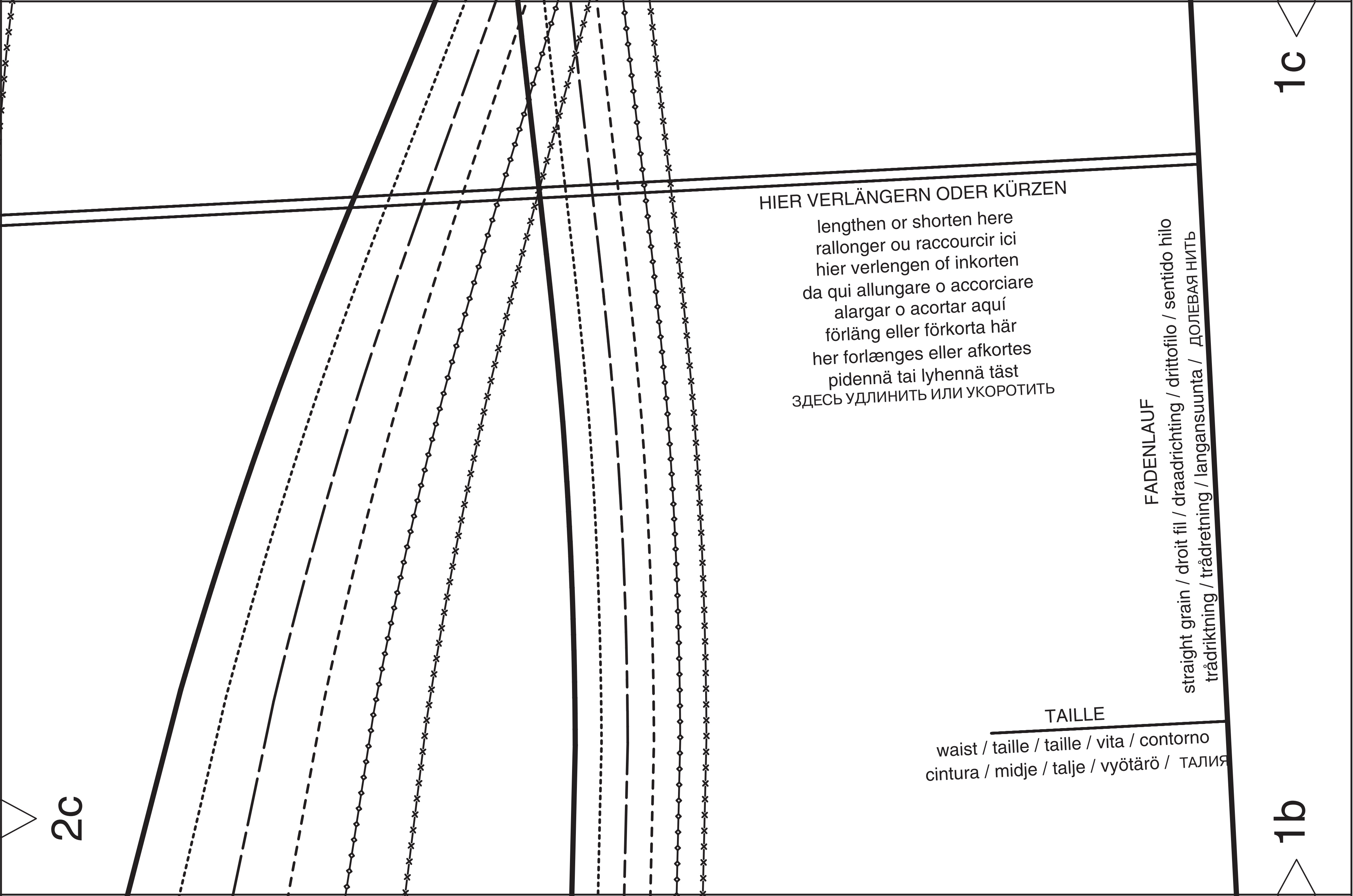
1a

2b



1a

1b



1c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
2c
1b

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9.

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado i tygvikningen / mod stoffold kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

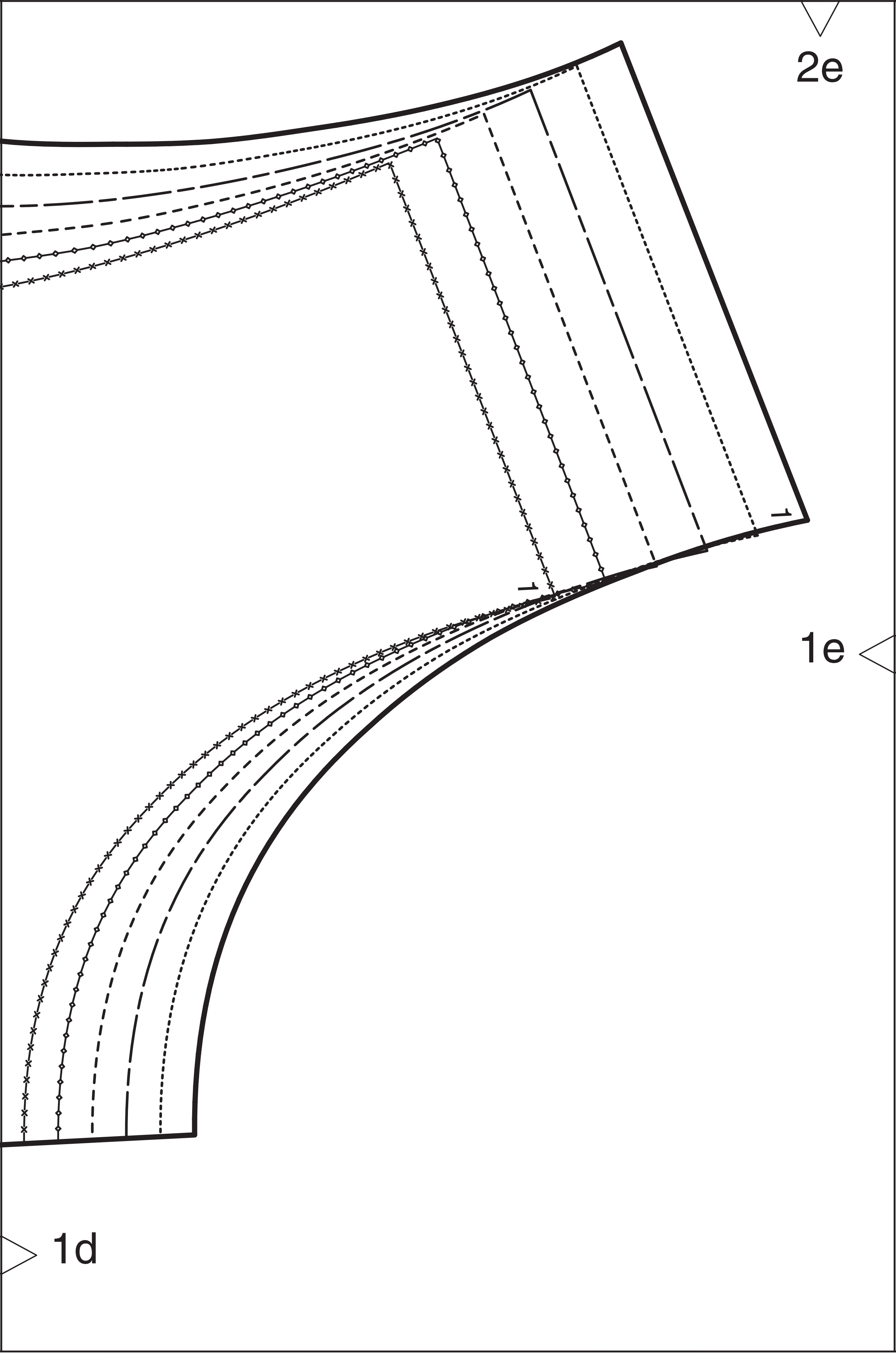
6707

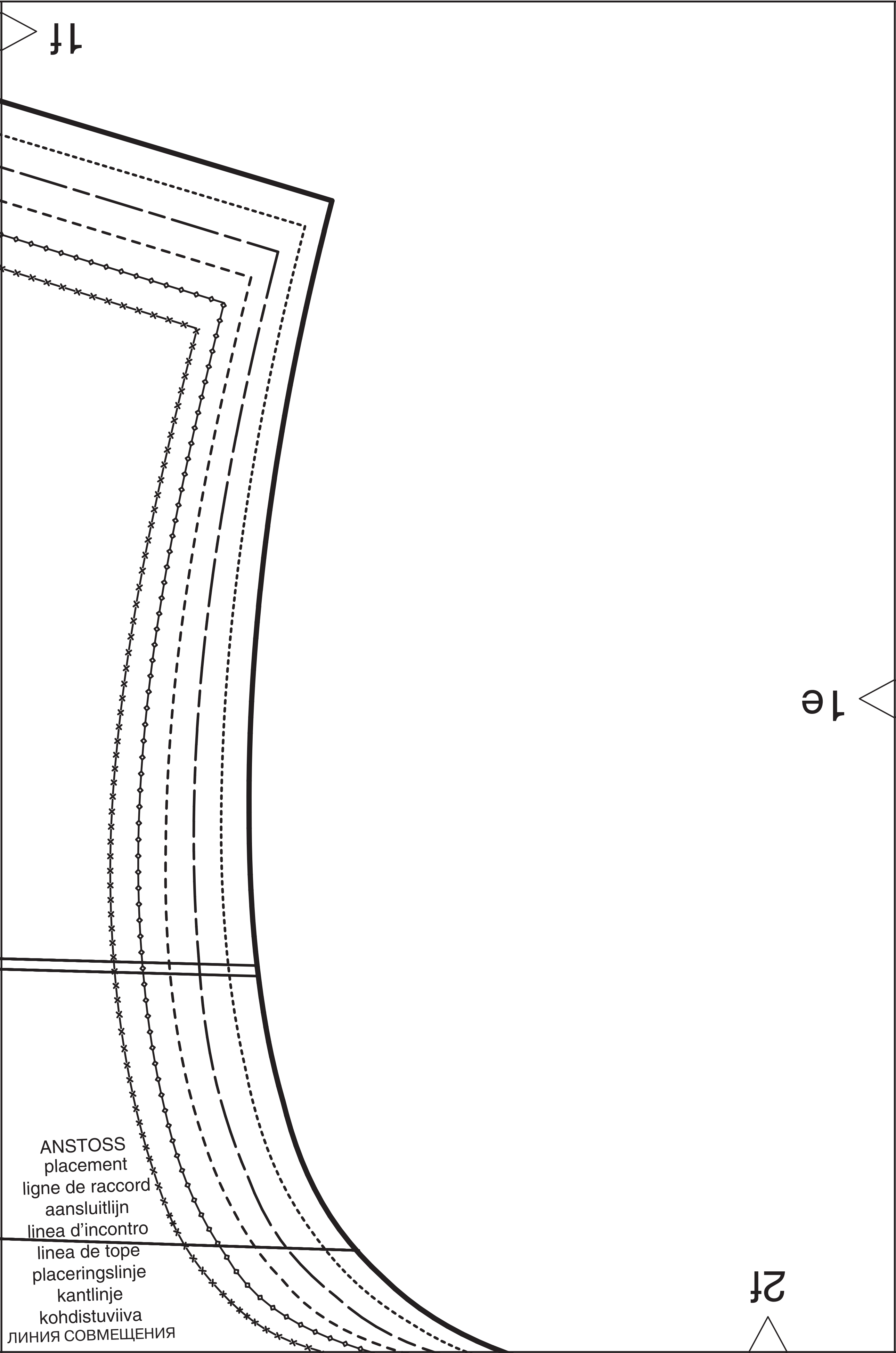
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1d

1c


2e
1
1
1e
1d


1f
1e
ANSTOSS
placement
ligne de raccord
aansluitlijn
linea d'incontro
linea de tope
placeringslinje
kantlinje
kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
2f

1f

1

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B

2x

6707

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2g

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

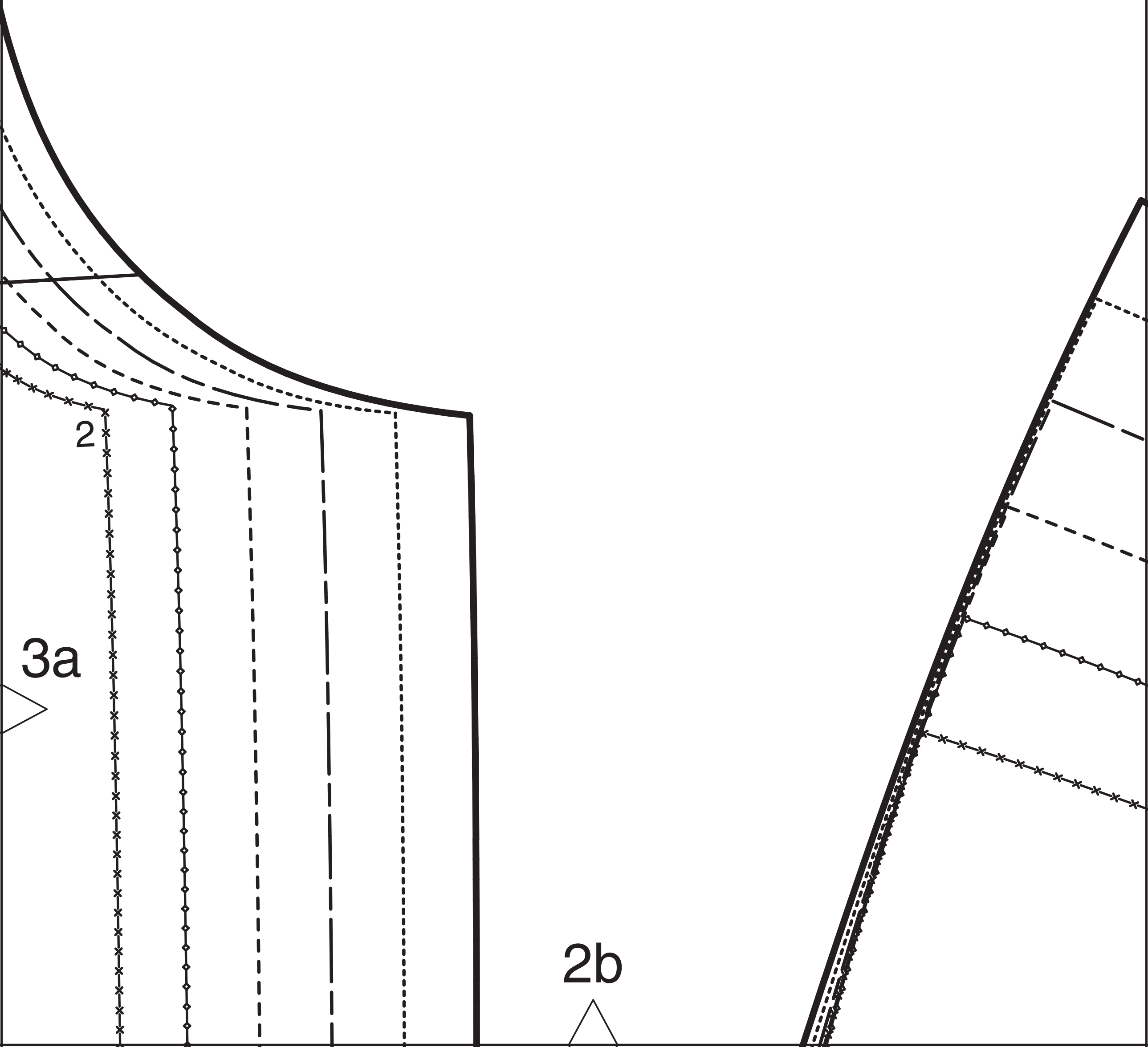
2a

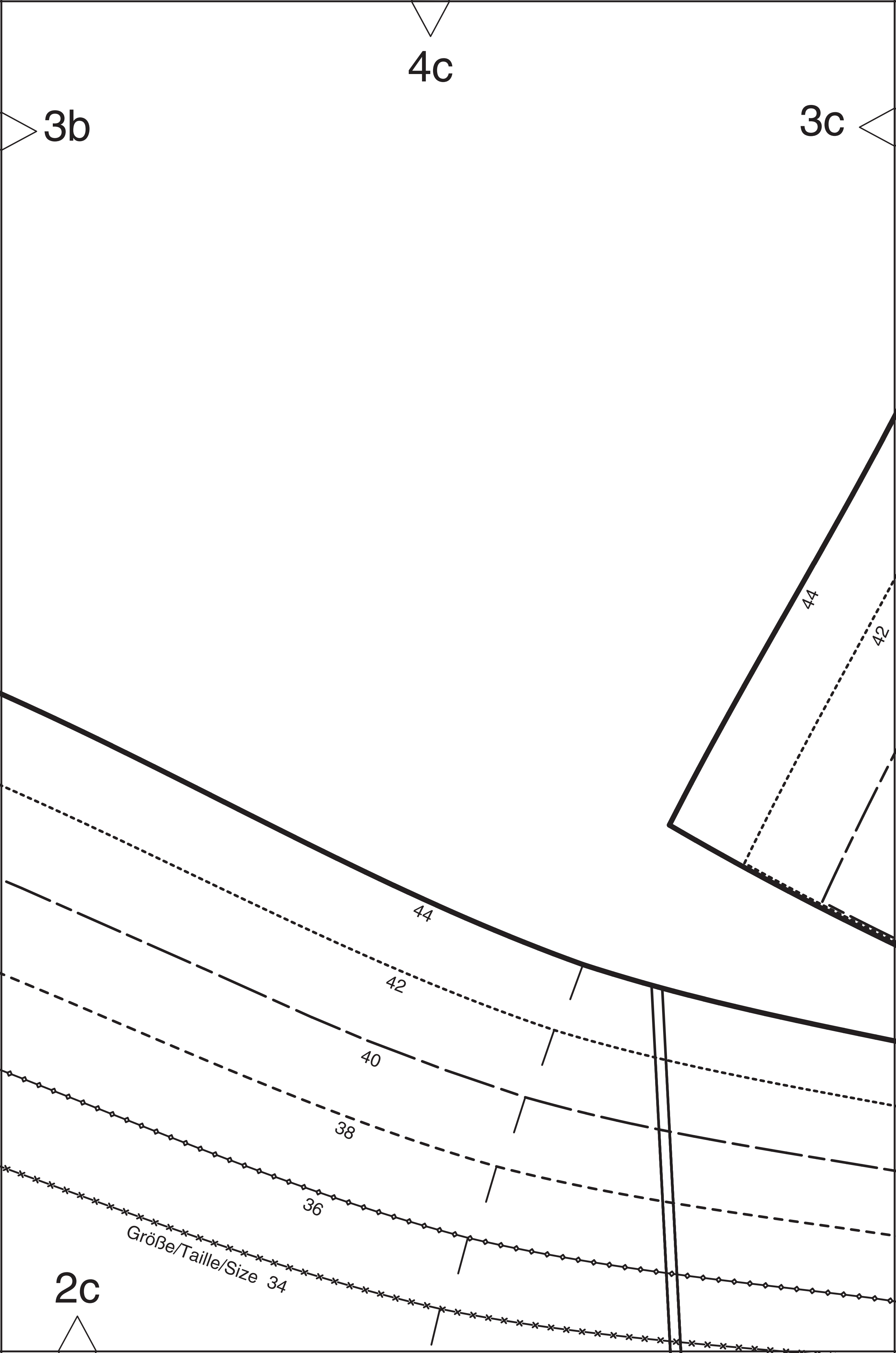
4b

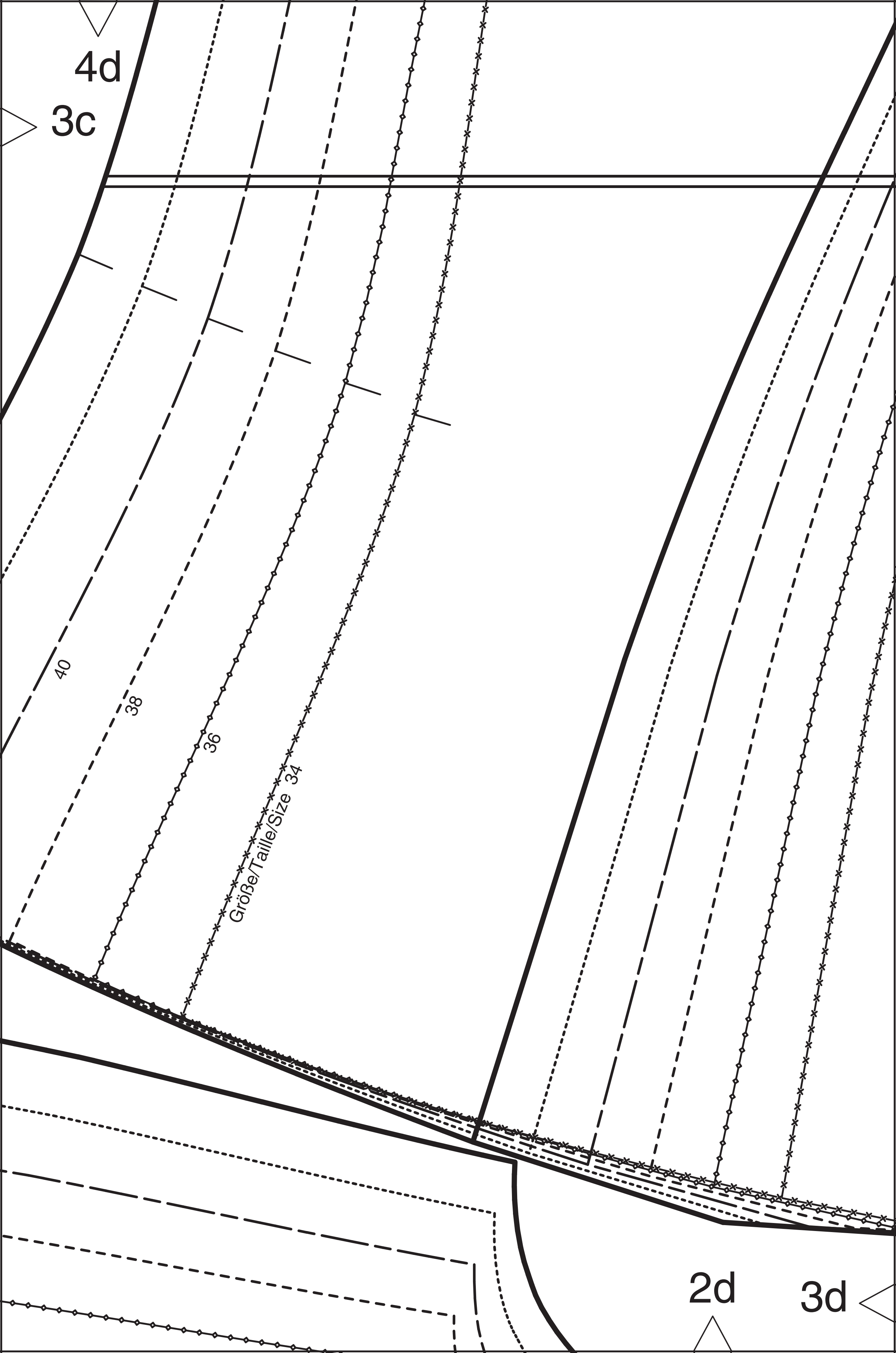
3b

burda style

www.burdastyle.de




4c
3b
3c
44
42
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2c


4d
3c
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
2d
3d

4e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3e

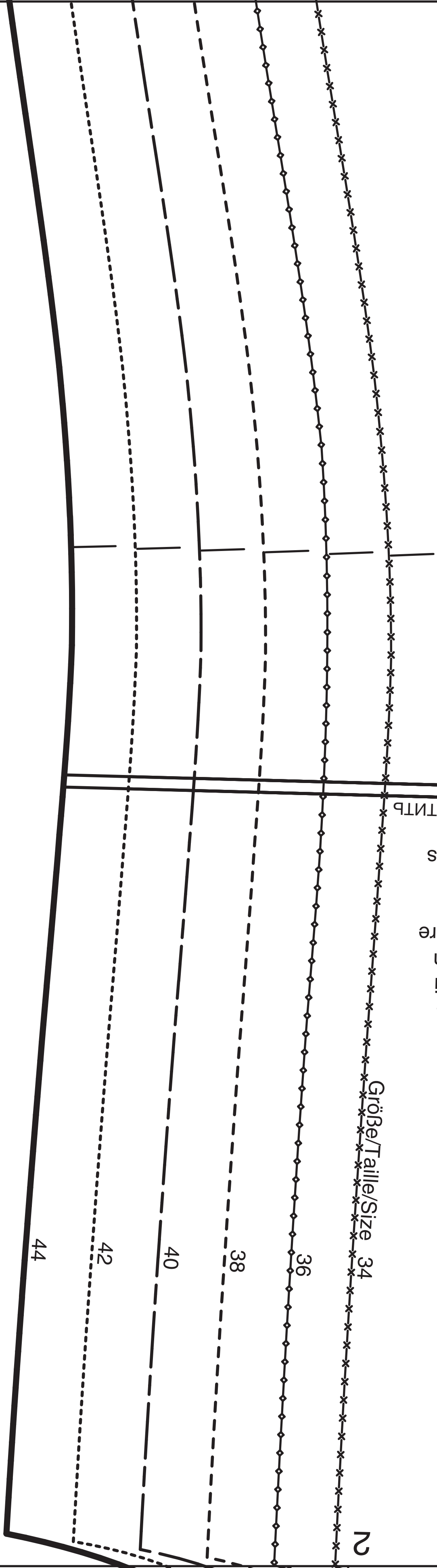
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3d

2e

4f

3f



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2f

3f

4g

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

2g

4

ÄRMEL

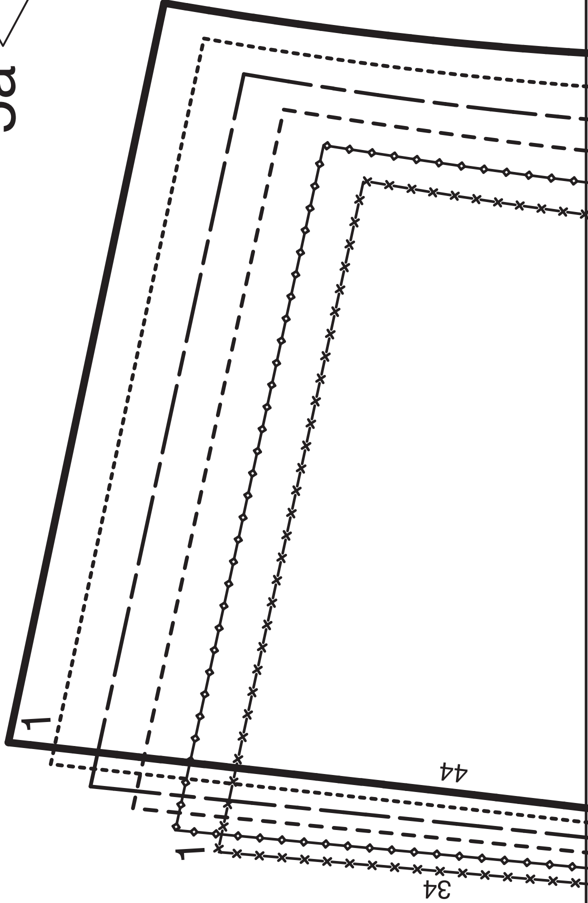
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B


2x

6707





6a

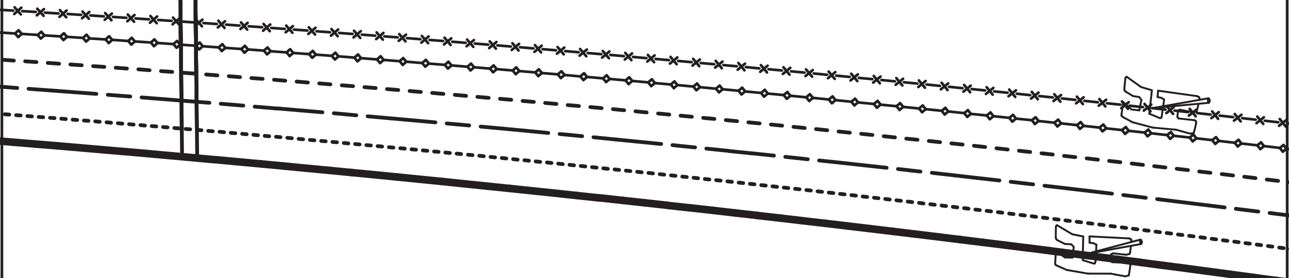
5a

4a

6b

FADENLAUF

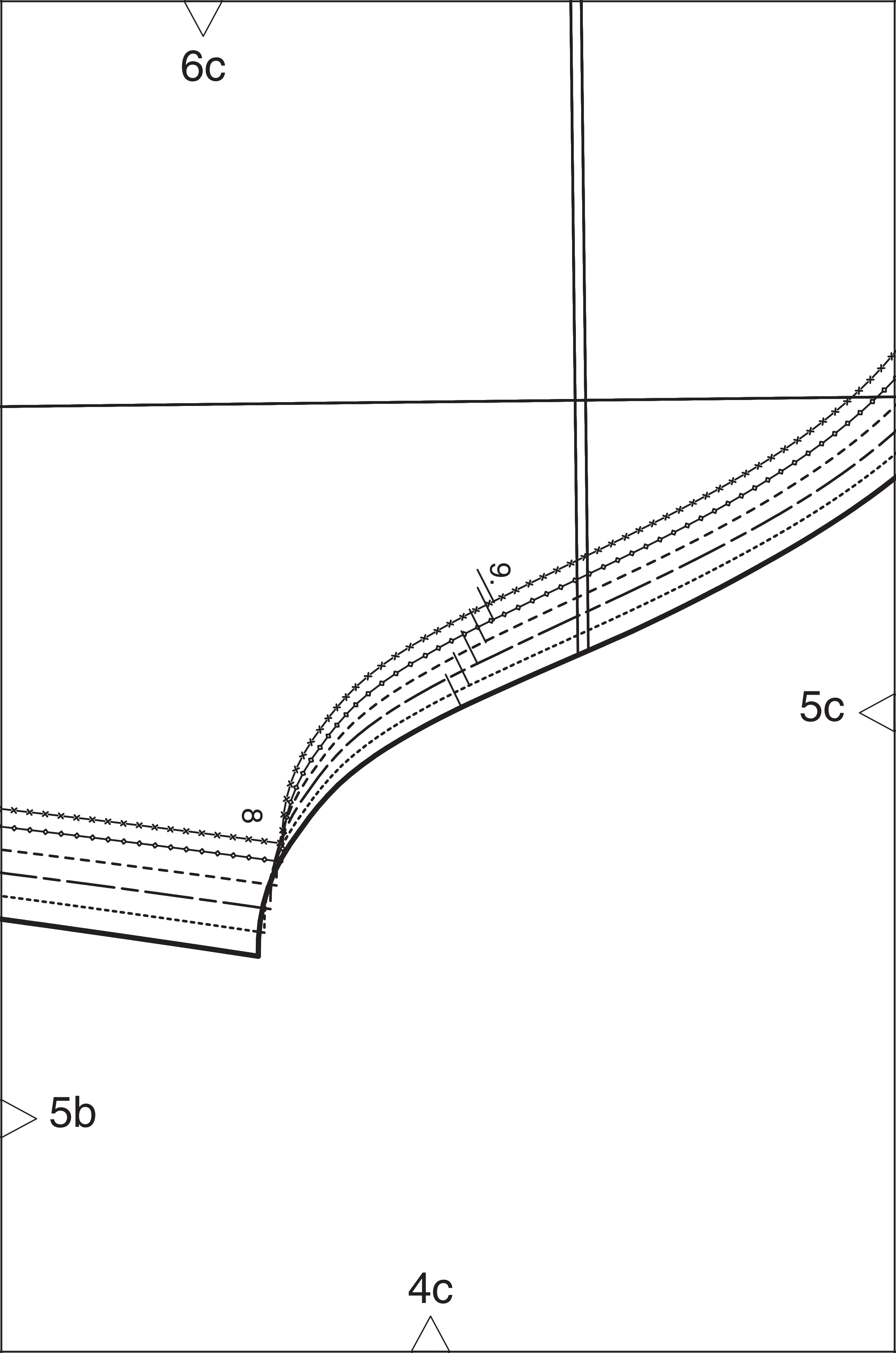
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

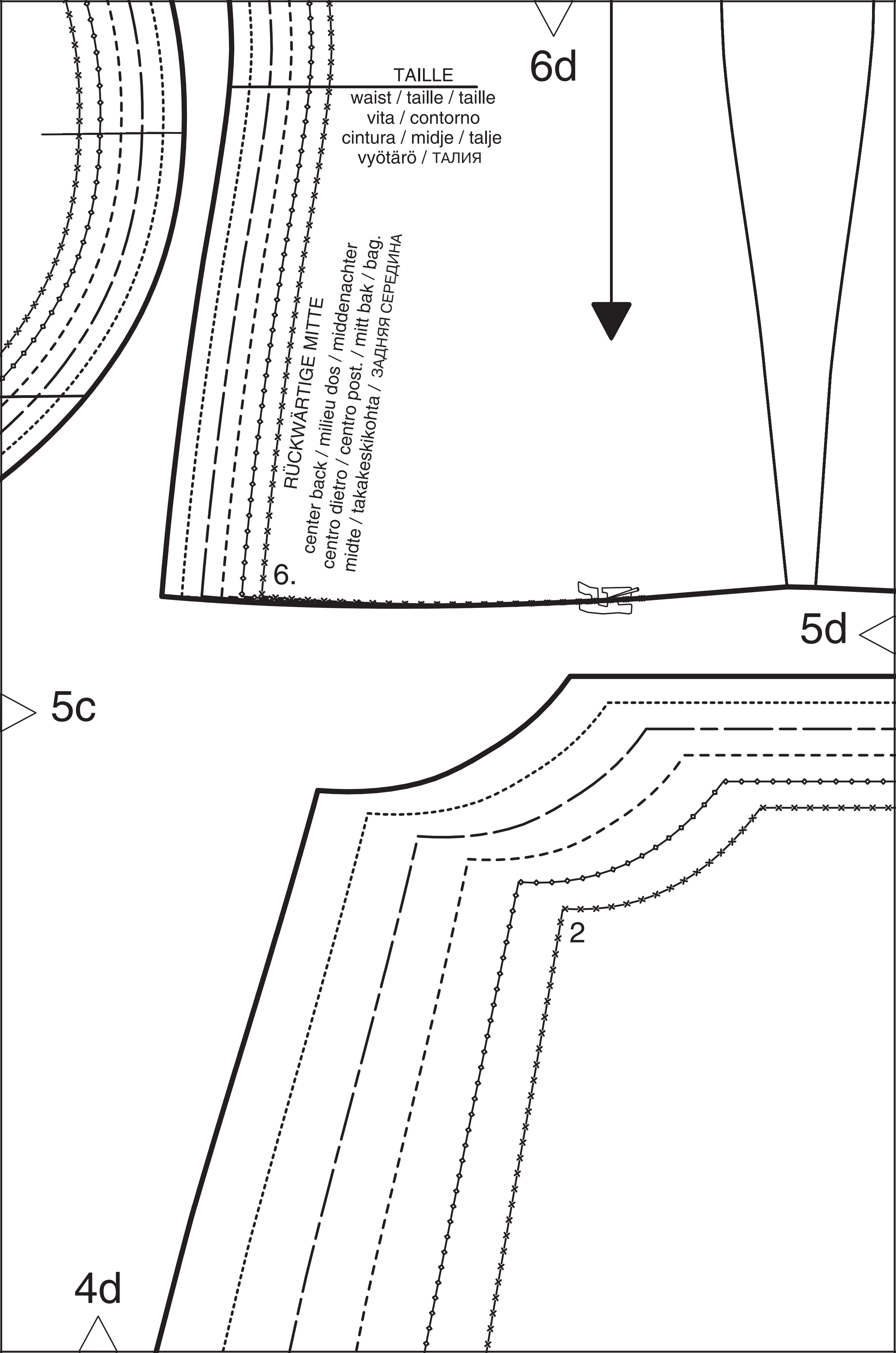


5a

5b

4b


6c
9
8
5c
5b
4c



6d
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
6.
5d
5c
2
4d

6e

6

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2 x 

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

5d

5e

5

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

 1 x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

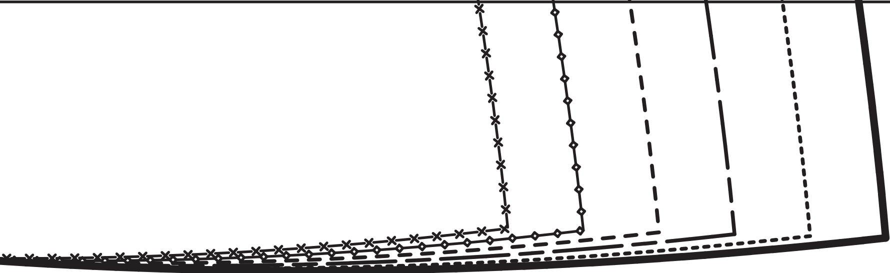
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

4e



4f

6707

0 0 1 5

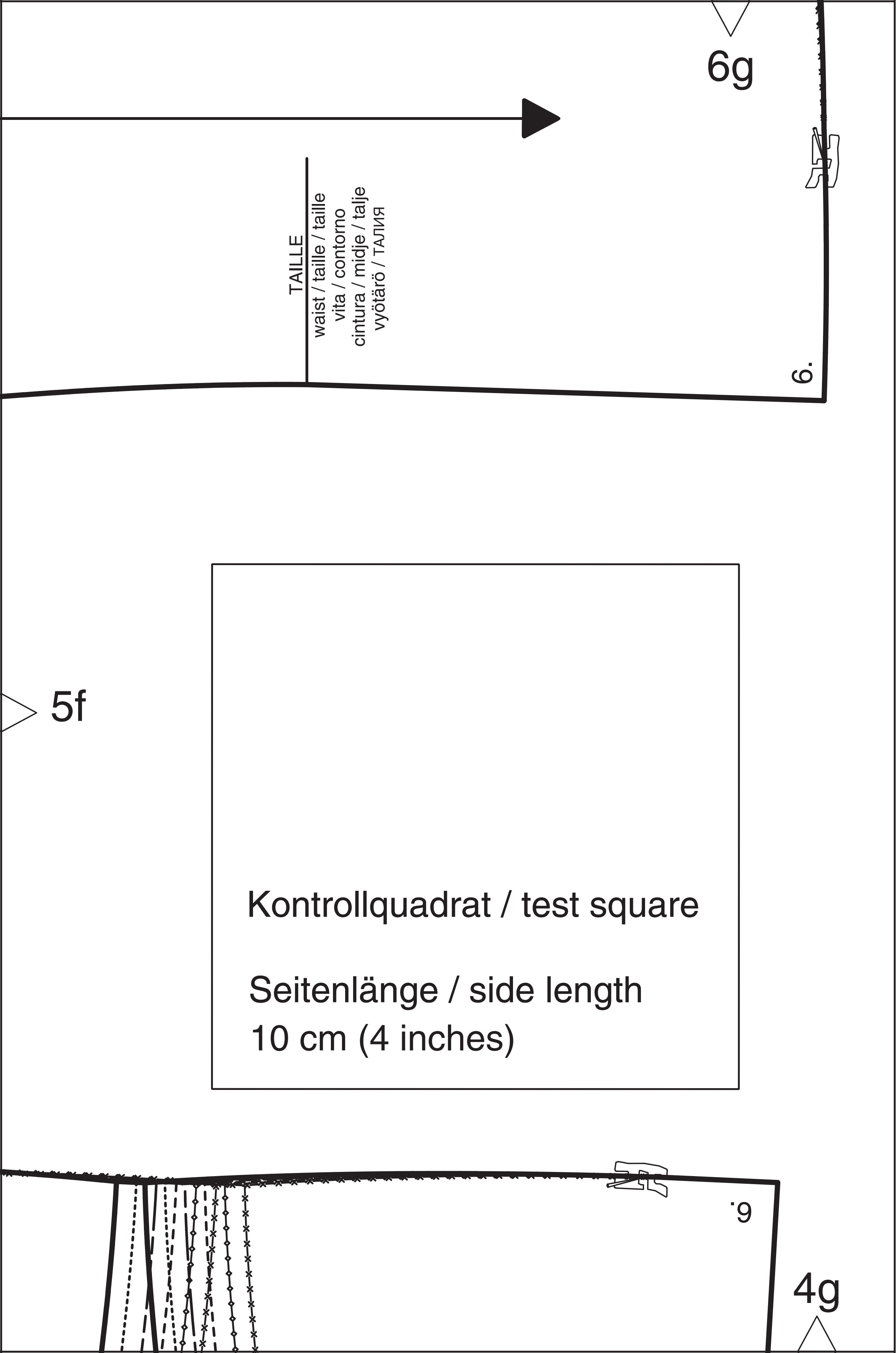
5f

5e

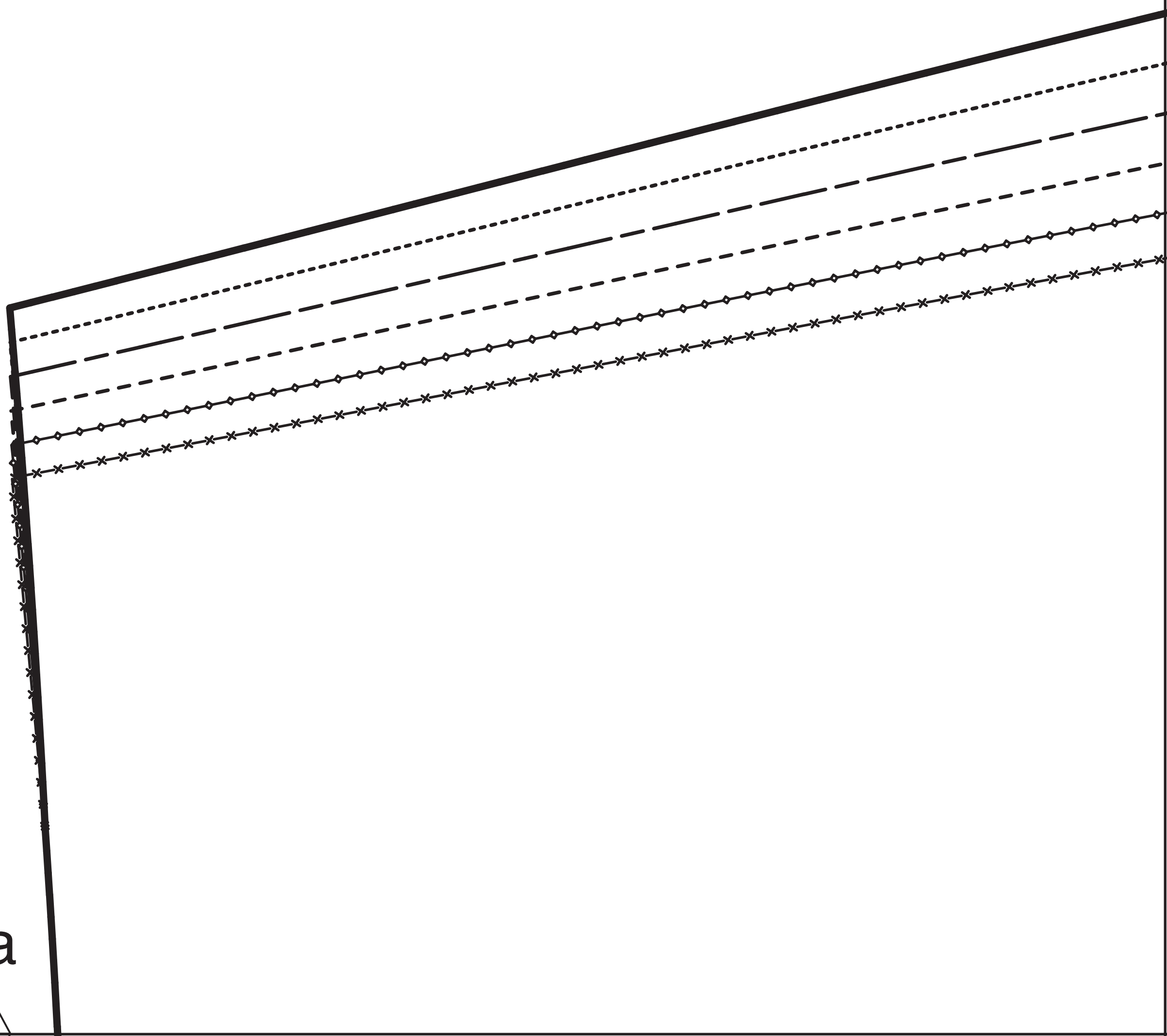
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

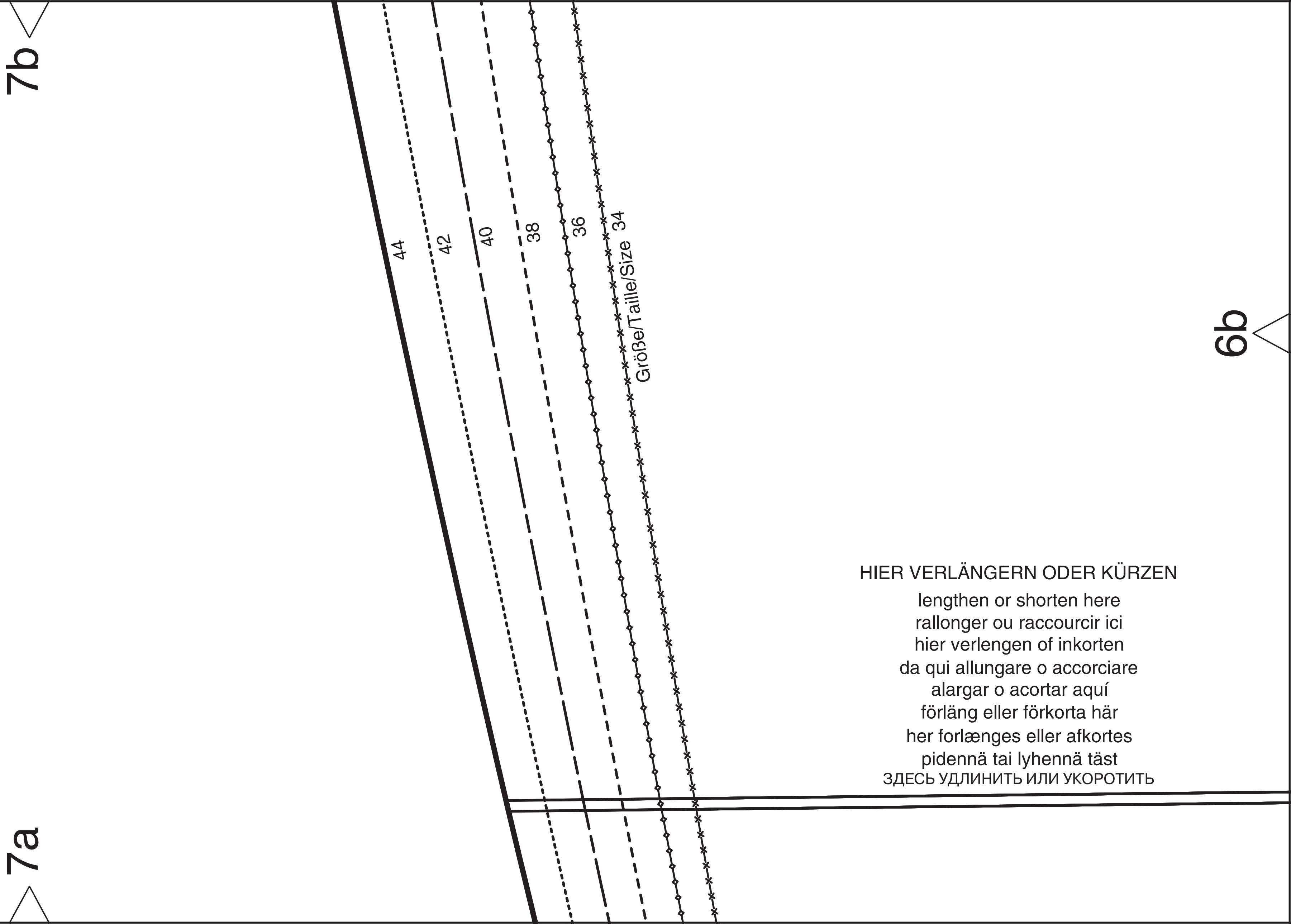
6f

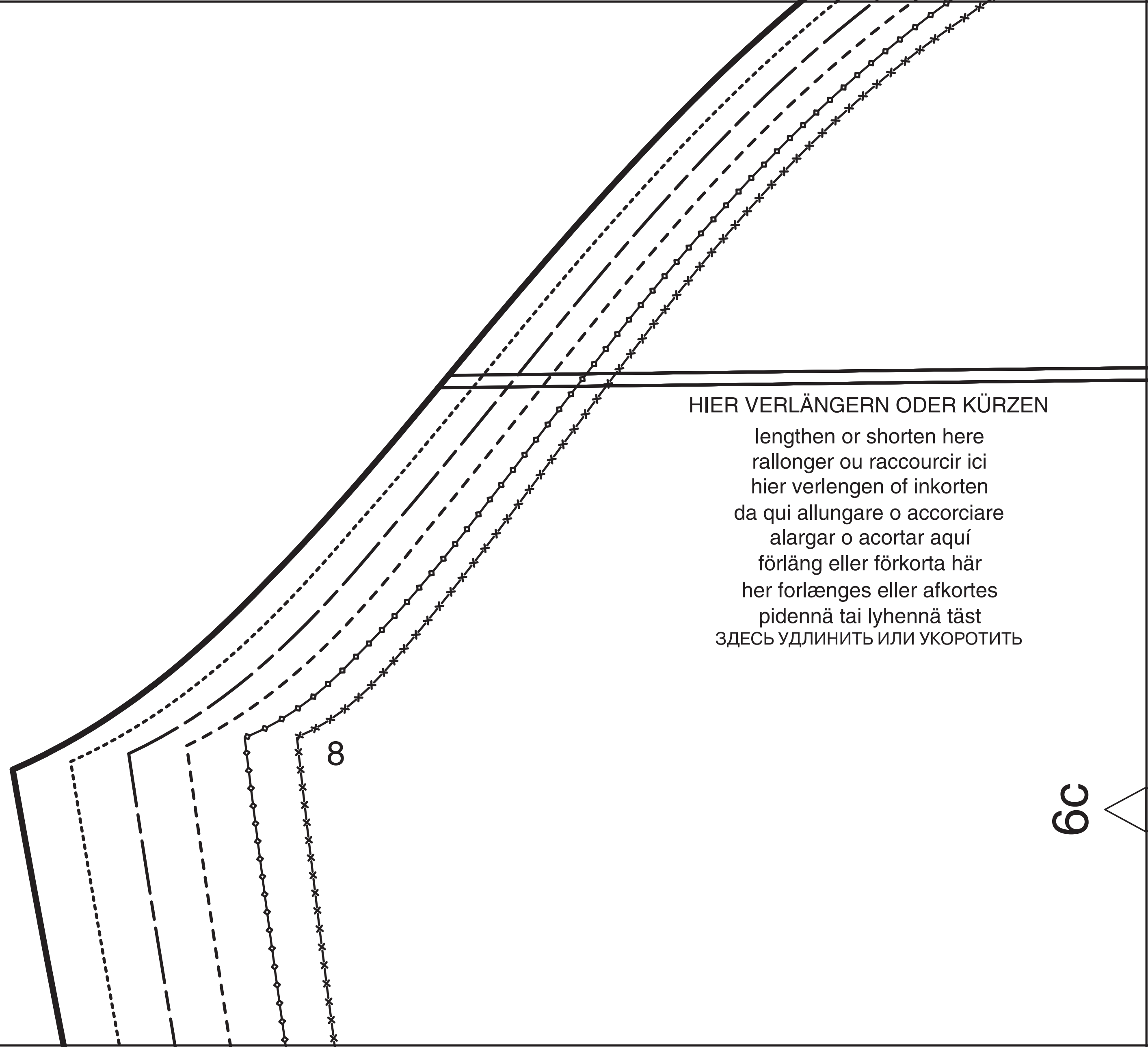

6g
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
6.
5f
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
6.
4g

7a



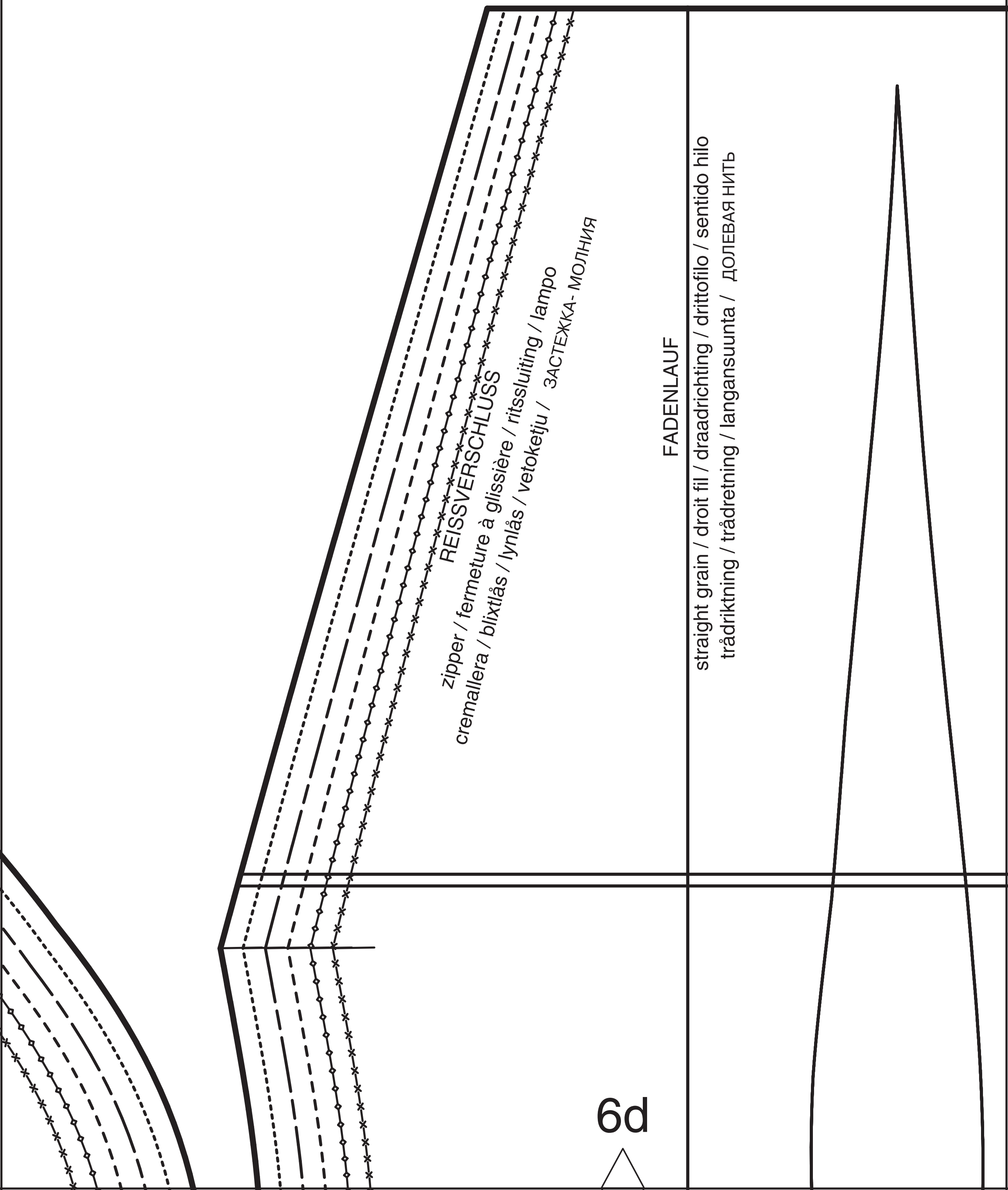
6a


7b
7a
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
6b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


7c
7b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8
6c

7c

7d



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
6d

7d

7e

2

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

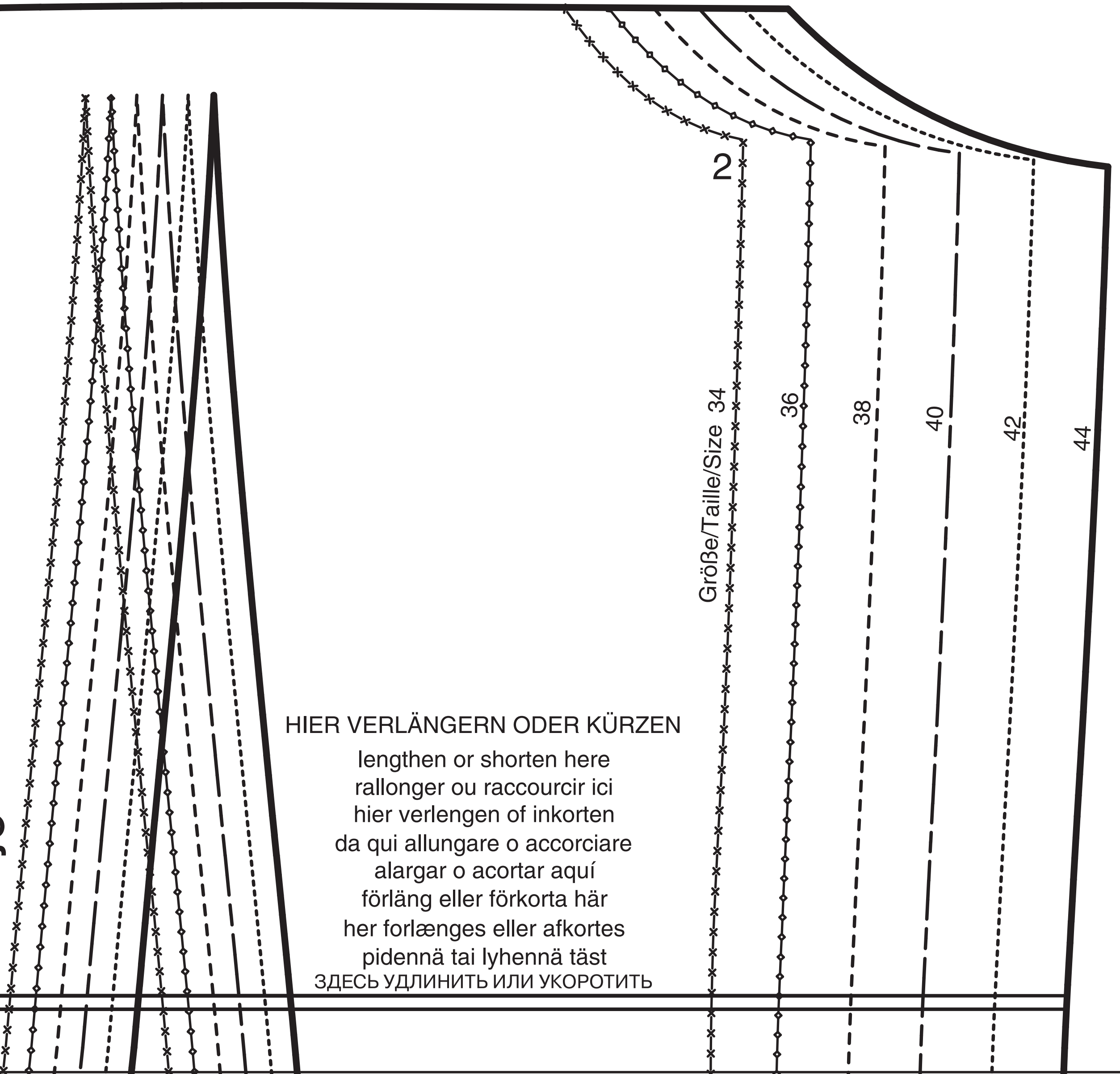
42

44

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e


7e
2
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6f
7f

7f

7

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6707

6g